

CLASSIFIED ADS
\$8.
 THE GLEANER
 CALL
264-5364
 FOR 18 WORDS OR LESS,
 PAYABLE IN ADVANCE
 CHEQUE OR CASH
 BEFORE 5 P.M. ON FRIDAY

THE GLEANER

132 nd - YEAR

Huntingdon, Que. Wednesday, AUGUST 23th 1995 • 12 pages 52 cents

COVERING HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHATEAUGUAY, FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD AND SURROUNDINGS

FOUNDED IN 1863

TEL.: 264-5364



GAÉTANE DUMAS
COURTIER INC.
 Courtier immobilier agréé
 Membre du réseau de clientèle dirigée de
 Royal LePAGE
Peter Dagg
 Affiliated Real Estate Agent
 Toll Free 1-800-264-6297
 Tél.: (514) 264-6297
 Fax: (514) 264-6649

Old Home Week: It had just about everything under the sun



In an atmosphere of days gone by, with calendars of yesteryear covering the wall, Yvette Fortin gets on with her needlework while chatting with visitors to the Hemmingford museum which she operates with husband Gaetan. The couple offered guided tours during Old Home Week.

(Photo: V.F.)



Three members of the Hemmingford Village Artists group, (left to right) Barbara Dressler Asgary, Winnifred Sharrock and Sharon Mark with some of the works they and their colleagues displayed during Old Home Week.

(Photo: V.F.)

Over 1,500 wind up week with Firemen's Breakfast

by Florence Ellerton
Hemmingford correspondent

Old Home Week (*Semaine des Retrouvailles*) in Hemmingford, August 12 to 20, was a huge success for young and old, opening with the 6th annual Canada Customs "Missing Children's Network" Field Day and fundraiser organized by Kathy Brownridge (Wallace).

The weatherman co-operated for most of the day for the activities at the Recreation Center, which raised a total of \$15,000 (the best year ever). Corporate sponsor Parc Safari donated \$1 per person who entered the Parc that day, and a \$5,000 cheque was presented by Danny Kyle on their behalf. Other major donations were received from MNA André Chenail, Limto Produce Inc., Grant's Bakery and I.G.A.

An estimated 900 people attended the festival's first day with 420 roast beef dinners served in the evening.

Jocelyn Léger with Customs drug-detector dog "Bozo" demonstrated "active" drug-detection

techniques. The X-ray van was also on hand.

During the day there were horse-shoes, activities, races and games for children and two safety workshops.

The Missing Children's Network people were on site with T-shirts and information.

Due to rain, softball was delayed and started at 11:30 with 11 teams participating from: Customs Dundee; R.C.M.P.; U.S. Customs; U.S. Border Patrol; CFCF 12; The Gazette; Hemmingford Rec Center; Taxation Longueuil; Knit Resources; Montreal and Toronto.

An evening game between the municipality and the Chamber of Commerce saw the latter team come out on top.

Several Truck Show winners (Keith McCartney; Kevin Patterson; Paul Viau; Enderle Orchards and Gunther Lareets) turned prize money totalling \$540 over to the Missing Children's Network, and the committee donated \$100.

Ric Peterson from Mix 96 was

See WEEK page 6

H'don Fair attendance up from last year

Valerie Furcall
THE GLEANER

There were smiles all around Monday at the Huntingdon Fair Board office, when the committee realized that admissions, raffle ticket and refreshment sales were all up for this year's show.

More than a 1,000 people turned out for Sunday's fast-paced Demolition Derby, making it the most-watched event in the three-day agricultural show which ran August 18-20.

Some 3,505 people paid at the gate, though likely about 5,000 (counting the exhibitors and pass-holders) attended and were entertained by events ranging from pig-smooching, cow patty-making betting and a mud bowl to boxing bouts, magic shows and tractor pulls.

There were squeals to be heard, when the much-anticipated "Kiss the pig" contest saw Huntingdon mayor Gerald Brisebois perform his duty for charity. One-half of the \$138 raised went to the Fair Board, while the balance was promised to the Canadian Cancer Society. Local

Liberal Party representative Linda Julien was the runner-up, while MNA André Chenail was the third most popular nominee. Norman Yelle won the pig as a door-prize.

Contest winners
 Coloring Contest winners in the Gleaner-Fair Board competition were Mathieu Parent (6 yrs. and under); Melissa Ykema (7 - 10 yrs.); and Julie Brown (11 - 14 yrs.). Each won four passes to La Ronde.

The winner of the \$1,000 raffle was Valleyfield's Jean-Marie Descoteaux; Jacinthe Deschambeault won \$100 in Saturday's Cow-Paddy Bingo, while Ron Collard won \$100 in Sunday's event.

Melissa's Sunshine Camp entered the winning float in Friday night's parade and the youngsters were pleasantly pleased when second-place Huntingdon Fire Department turned over its prize money to the group. Huntingdon Academy won the third-place float.

Getting down and dirty was one thing to do Saturday, when about 20 blind-folded participants hurled themselves into the Mud Bog pit



Despite lusty screams from the "kissee", Huntingdon mayor and all-round good sport Gerry Brisebois, winner of the most votes in the Fair's Kiss-the-Pig contest, did his duty manfully last Friday evening as organizer David Vallée kept a solid grip on the 30-lb. piglet.

and flailed around in the slop trying to get their hands on a balloon containing prizes redeemable from local businesses.

Kiddie Day

Children certainly were offered their share of amusements on Saturday's Kiddie Day, when youngsters hauled in costumed

family dogs and cats for the Pet Show. Julie Brisebois showed the champion dog; Sarah Desormeaux was awarded the champion cat prize; and Tanya Vaillancourt's dog performed the best trick.

Sabrina Dineen, Kenny Van Winden, Patrick Dineen, Fred Moore and Clinton Ykema won the Pedal Pull competition in their respective weight categories.

See FAIR page 3

Minor Hockey registration, sale set for Sept. 9-10

With September fast approaching, Huntingdon Regional Minor Hockey Association has started into swing with meetings and training camps.

Next Sunday, Aug. 27, there will be a meeting for coaches and instructors at the Arena at 7:30 p.m. All interested parties are invited to attend to this planning session, which will also include discussions about qualifications for instructors and coaches, the practice schedules and team divisions.

Double-letter training camps also open next week for any player interested in Competitive Hockey at the Lac-St-Louis level. This year Beauval Zone, of which Huntingdon is a part, is providing AA, BB, and CC teams to the regional league.

PeeWee BB and CC camps start Monday Aug. 28, in Valleyfield at 6 p.m.; Bantam BB and CC open the following night also in that town. Midget camps open in the St-Polycarpe arena next Saturday Aug. 26.

At the last executive meeting, held August 13, the registration and used-equipment sale dates of Friday and Saturday Sept. 9 and 10, were confirmed. Anyone wishing to place articles in the sale is asked to bring equipment to the Arena on Thursday night, August 7. Full practices will start on September 13 at 6 p.m. for some groups.

-B. Burton



Melissa's Sunshine Camp won for Best Float in Friday night's opening parade at Huntingdon Fair.

(Photo: V.F.)

Special kids at Sunshine Camp learn new skills, have fun too

Summer activities at Melissa's Sunshine Camp, a camp for intellectually-challenged young people, have ended for another year.

Councillors Sue Irving and Nancy Burton kept the seven campers on a busy schedule. Campers, both English and French speaking come from the Ormstown, Huntingdon region.

Melissa's Sunshine Camp this year was able to purchase a mobile home, enabling campers to meet daily in their own quarters for activities such as circle time, crafts, etc. They also kept up with their living skills, preparing their own lunches, and cleaning up afterwards, etc.

Activities such as handicrafts couldn't have taken place without the aid of volunteers, Sherry,

Danielle and Katie Cluff and Elaine Moore.

Campers also participated weekly in the Lucky Harvest therapeutic riding program. Two field trips, one to the train museum in St-Constant, and the other to the Ecosystem of McGill University at Ste-Anne-de-Bellevue, were rewarding experiences.

Friendships have been formed among the campers, and other the winter several outings may continue this trend. Two funding events are coming up: on Saturday Aug. 26, a garage sale will be held at Melissa's Sunshine Camp; 1272 Route 202, Herdman and a booth will be rented at Havelock Fair (September 9).

-M. Shewchuk

Howick woman compiling booklet listing female entrepreneurs

Valerie Furcall
THE GLEANER

The idea of women setting up their own business has sparked some government departments and human resources agencies in the Montérégie to publish the first "how to" brochure for the would-be female entrepreneur.

One of two workers hired to research and produce the publication, *Entrepreneurship au féminin - Les premiers pas*, is Howick's Brenda Castonguay, 29, a CVR graduate who last year completed a two-year course in photojournalism at Loyalist College in Bellevue.

Previously, she worked four years as a free-lance photographer for the Montreal Gazette and has contributed her photos to The Gleaner.

For the brochure, Castonguay's photo-essays will depict a half-dozen women have already established their businesses.

Designed to resemble a corporation's annual report, the brochure should help women to define their goals and provide them with a list of area resources. One of the best ways to provide solid information is to look at women who have successfully waded through the red-tape maze and eventually established themselves.

Riverfield's Joyce Foley, who

operates The Old Store, a retail centre for artisans, and Franklin's Patty Yager, who grows and sells herbs and spices from Highfield Farm, are among the local business-women who will be featured, Castonguay said.

The Société Montérégienne de développement (SMD), Human Resources and Development Canada (HRHC) and Canada Manpower (CEC), which have sponsored the research, hope that the brochure will inspire women with dreams of their own business, to try and get started.

Castonguay, who spent the last

SEE WOMEN PAGE 2



BRENDA CASTONGUAY

This and That in Town

THE END OF SUMMER -- is arriving at a gallop, with at least some Valley youngsters getting ready to go back to school next week -- can you believe it?

BEFORE THAT -- however, there are still several summer events of importance coming up in the next week or so. They include the big **Antique Show** sponsored by the CVA at the Rennie's Museum site this weekend; the annual **SCABRIC** international conference on the Chateaugay River watershed, taking place today (Wednesday), and the **Howick 4-H Club's** annual Achievement Day tomorrow (Thursday). There's never a lack of things to do and places to go around here.

ON A SERIOUS NOTE -- people can't always pick the time of day when they need to talk to someone, and some people don't have friends or family to call on when the going gets tough. In that case, the CLSCs of the Surbit region offer a toll-free Crisis Intervention phone line service, during evenings and weekends.

DURING NORMAL OFFICE HOURS -- simply call the local CLSC (in the Huntingdon area, the number is 264-6108). But if you need the service (in either language) between 8 p.m. and 2 a.m. Monday through Friday, or anytime between Friday at 4 p.m. and 2 a.m. Monday, you may call either 371-4090, or 1-800-299-4090. The service offers trained listeners for people in crisis well as setting up help through other agencies, arranging personal appointments, and securing temporary housing for those in an emergency situation.

SPEED IS THE KEYNOTE -- in defusing a crisis for any adult in the area, with or without a psychiatric history, says staff member Diane Hardy of Le Tournant, the agency offering the service. A bilingual information pamphlet is also available.

IN DAVIGNON PARK -- the Meals on Wheels program which began so successfully last spring, will start up again on Wednesday Sept. 6 at noon. Any resident of the Park aged 60 or over is eligible for the program, so if you wish to register, please call 264-4775. There is a small charge.

IN ORMSTOWN -- the Meals on Wheels starting date for the new season will be Tuesday Sept. 12. The service is available at a small fee both to elderly people and to the handicapped, organizers say. For information or to register call 264-4775.

COMING UP -- again in the Ormstown area, is the monthly **Music Night** at Brysonville Community Club (see ad elsewhere). As well, there will be a **Military Whist** on September 12; a **Garage Sale** at the Presbyterian Church on September 23; and a **Hot Roast Beef Luncheon** at the same church October 12. To reserve a garage sale table, call Bert at 829-2850 or Jean at 829-2704. (J.M.)



Anniversary (again)

The printshop gremlins were active last week, leaving this photo of Mr. and Mrs. Henry Wilson at their recent 25th anniversary party consigned to darkness. Our Rockburn correspondent Diane Farquhar did her usual fine job with the camera, so we just wanted to show you that last week was definitely not her (or our) fault. Our apologies, along with best wishes, to the anniversary couple.



Carmen Stark in RCAF uniform in 1945.

DROPPING IN -- at the Gleaner office last week to share his reminiscences was Huntingdon's Carmen Stark, who showed us a picture of himself on the deck of the German U-boat (U-190) captured near Quebec City in 1945. We wish we could run it here, but it's too dark to reproduce. Carmen also brought clippings about the 1991 return of a ceremonial dagger to the sub's commander, who had been interned at Gravenhurst Ont. The dagger was confiscated by Canadian authorities and recovered 46 years later, after an article in the Montreal Gazette led to it being tracked down near Ottawa.

IT JUST GOES TO SHOW -- each and every veteran has his or her own very special memories, and this is a good year to bring them out and dust them off.

COUNTRY MUSIC FANS -- and anyone who loves traditional fiddle music should mark on the calendar the dates of the Festival des Violons d'Amérique, set for Valleyfield from September 29 to October 1 this year. Among the world-renowned performers will be Graham Townsend from Nova Scotia.

LAST WEEK -- a letter from A. McKenzie Brockman appeared in the Montreal Gazette under the heading "PQ 'brainwashing' students with political messages". A quick phone call from Hinchinbrooke's Rollie Greenbank brought to our attention the fact that Mr. Brockman, now living in Deux-Montagnes, was principal of Huntingdon Academy between 1961 and 1967.

MUSICIANS -- at the August 27 service at North Burke Presbyterian Church will be David and Marilyn Hunter and their son Dan. Minister will be Rev. Jesse Corum of Saranac Lake N.Y.

A NEW PHONE NUMBER -- is now operating for Recyc-Québec, the province-wide organization providing information on recycling services and programs. The toll-free number is 1-800-807-0678.

EARLIER THIS SUMMER -- Canada's Farm Credit Corporation (FCC) announced the appointment of three new board members. One of them, lawyer Marie-Andrée Mallette, hails from the Ste-Martine-Chateaugay sector. The announcement of her appointment said her law-practice deals with agriculture related topic, and her family's commercial farm is involved in community events related to agri-food.

IN LACHINE -- Resurrection Church (corner of 34th Ave. and St-Joseph) is holding a **craft fair, bazaar and garage sale** on Saturday Sept. 9 from 10 a.m. to 4 p.m., for those who're interested in travelling a bit further afield.

A BENEFIT -- garage sale for Melissa's Sunshine Camp, a program for intellectually-challenged young people, is set for this Saturday, Aug. 26, at 1272 Rte. 202 in Herdman. Please see ad for more details. The group will also have a booth at the September 9 Havelock Fair.

ANOTHER GARAGE SALE -- to benefit Residence Elle, the local women's shelter, is this weekend, August 26-27 at the Moratel Farm on Rte. 132 in Ste-Barbe. Anyone with articles to donate is asked to call 377-4503 or 829-2235.

LINDA JULIEN -- will be in China for the fourth United Nations' World Conference on Women, under the theme "Struggle for equality, development and peace." As national president of the federal Liberal Party Women's commission, Ms. Julien is representing the Party in Beijing. This conference is to promote women's and girls' rights throughout the world. She leaves Canada this Canada and is scheduled to return the end of September.

New gazebo an asset to Barrie Memorial

Enhancing the Barrie Memorial Hospital grounds, while making it easier for patients to be out in the fresh air, spurred the Women's Auxiliary to erect a gazebo and relaxation area outside the hospital complex.

Since mid-July, patients, staff members and visitors at the Ormstown facility have sought the shade of this wooden retreat, designed to admit wheelchairs, and furnished with benches and tables.



Enjoying the new BMH gazebo are patients (left to right) Gerald Dagenais, Edith Stevenson, Violet MacDonald, Christina Tannahill and Allan Mack, along with visitors Carmen and Ruth Stark.

(Photo: V.F.)

The W.A. also paid for a walkway to the gazebo, and a sitting area with tables and benches.

Mornings and evenings are peak-use hours, as many people take a short break. Patients are often seen out after supper, when the heat of the day has lessened.

The W.A. has also committed \$97,000 for equipment: \$40,000 toward an echodoppler machine (to

find clogged arteries); \$17,000 for an electrocardiograph (EKG); and a \$40,000 final payment for X-ray equipment.

The Auxiliary also helped two young women taking a registered-nursing program, and two therapy aides.

"If we didn't have a supportive community, we would have little more than the basic equipment," said W.A. president Hope McCormick, who with Francis Fearn and

Anne Bruce coordinated the gazebo project. The W.A. raises funds through its annual membership drive (now underway), the Christmas bazaar and quilt raffle, as well as memorial donations and bequests. (V.F.)

SPECIALS UNTIL SEPT. 15

- Buy 2 pr reg. priced sneakers or hiking shoes, get \$15.00 off on 2nd pair.
- Just arrived new supply of Reebok bags 20% off East Bach Paks by East Pak, great school bags.
- Mens! Work shoes and boots 40% to 50% off discontinued styles
- 30% off all summer purses
- 10% off wool & leather clogs, by stegman.
- \$10.00 off all clark, soft spot, and Rockport sandals
- \$10.00 off all golf shoes
- 1st quality trotter ladies shoes, \$10.00 a pair, 2 pairs, \$15.00, asst. styles.
- Asst styles of children leather shoes, \$9.97
- Special on Mens, ladies and children cowboy boots
- Mens, ladies and children leather with lining slippers, \$9.99 to \$14.99

MENS, LADIES AND CHILDREN WRANGLER JEANS

OPEN SUNDAY 11 A.M. - 4 P.M. - CREDIT CARDS ACCEPTED

123 Catherine Street Malone, N.Y.
Mon., Tues., Wed. 8:30 to 5
Thurs. & Sat. 8:30 to 5
Fri. 8:30 a.m. - 7:00 p.m.

Women . . . from page 1

two months investigating the entrepreneurial network, has since decided to start a photography and wedding consultation service of her own.

Know-how needed Getting started in her own business becomes less intimidating once a woman learns who to call and where to go to get help.

There are plenty of opportunities and the government really does have money available for business-people -- but you have to know which door to go knock on, she explained.

That's what the brochure is designed to do: highlight some success stories, inform women about business, and provide a detailed listing of the local services.

The French-language brochure will be released September 26

in Longueuil at the Ramada Inn, at a 7:30 p.m. reception where representatives from economic development corporations, the Federal Development Bank, employment centres and *Travail Quebec* will be on hand to answer questions.

Entrepreneurship au féminin will be distributed only through project sponsors and collaborators such as *Centre d'orientation et de formation pour femmes en recherches d'emploi (COFFRE)*, *Options non-traditionnelles* and *Passages Yamaska*, a work placement agency for women.

To attend the Longueuil reception or for a copy of the brochure, call Castonguy at 825-0280, or Denise Boucher at (514) 347-9595. (V.F.)

Multiple sclerosis usually strikes people aged 20 to 40, in the prime of their lives.

Multiple Sclerosis SOCIETY OF CANADA

1-800-268-7582

Chateaugay Valley

Protestant School Board of Chateaugay Valley
Adult & Professional Education Services

GOOD NEWS... ... FOR CAREER MINDED PEOPLE

SECRETARIAL AND ACCOUNTING

Knowledge and skills give you the advantage. In this program you will be able to acquire the computer skills you need to get the job you want. You will be able to walk into an interview feeling confident because you have the knowledge - and that is power!!

Begin training for a meaningful job. We will help you prepare for work in today's modern office. Our program includes communication and correspondence skills, spreadsheets, database, desktop publishing, manual and automated accounting and wordprocessing.

Some financial assistance may be available to qualified candidates. Courses will begin soon.

Call now: 829-2396

CHATEAUGUAY VALLEY CAREER EDUCATION CENTRE
1597 Route 138A
Ormstown, QC

NOTE: There are still places available in Carpentry and Health Care. Call now and speak to our co-ordinator about your future career.

KYLE EQUALS QUALITY

EXCELLENT USED CARS

- (2) 1995 Plymouth Neon Highline, air
- 1994 Chrysler Intrepid
- 1992 Chrysler Dynasty LE
- 1991 Dodge Spirit 4 doors
- 1990 Plymouth Sundance, 2 doors
- 1990 Oldsmobile 88 Brougham
- 1989 Chrysler Dynasty, 4 doors
- 1988 Chevrolet Sprint, 4 doors
- 1986 Lincoln Town Car
- 1985 Ford Tempo 4 doors

A-1 USED TRUCKS


- 1995 Dodge Caravan Se (2)
- 1990 F-150 W/camper cap
- 1989 Ford Aerostar
- 1986 F-350 Diesel w/dump

C.J. KYLE LTÉE

SALES • PARTS • SERVICE
HUNTINGDON, P. QUE.
TEL.: 264-5321

DPM brings you Brian Costello

"LET'S TALK ABOUT YOUR MONEY"



BRIAN COSTELLO

CHATEAUGUAY VALLEY

THE CANADIAN ECONOMY (ON THE EVE OF A REFERENDUM)


HOW TO AVOID TAX THROUGH A "SYSTEMATIC WITHDRAWAL PROGRAM"!

RRIF'S VS ANNUITIES (RRSP ALTERNATIVES)!

INTEREST RATES, CANADIAN DOLLAR & TAXES

PLACE: CHATEAUGUAY VALLEY REGIONAL HIGH SCHOOL
1597 Rte. 138A Ormstown, QC
Time: 7:00 PM
Date: Tuesday, September 5, 1995

Confirm your attendance
1-800-697-3338/(514)697-3338
Admission Free/Seating Limited



DPM
Financial Planning Group
TRUST DPM IN THE FINAL ANALYSIS

Protestant School Board of Chateaugay Valley

Commencement of Classes for the 1995/96 School Year

ELEMENTARY SCHOOLS

Pupils return to school on the morning of August 31st. This will be a full day for all students. Parents of children entering Kindergarten will be advised by the school of their first day of classes.

CHATEAUGUAY VALLEY REGIONAL HIGH SCHOOL

All levels will return to school on August 31st. This will be a full day of classes for all students. The cafeteria will be open.

CHATEAUGUAY VALLEY CAREER EDUCATION CENTRE

PROFESSIONAL EDUCATION

Students in the Secretarial-Accounting and the Construction-Carpentry Programs will begin classes on August 31st. The Health Care Program will begin on September 18th. For other programs and for information regarding the beginning of classes, please contact the Chateaugay Valley Career Education Centre at 829-2396.

GENERAL EDUCATION

Registration is on-going. Courses are expected to begin on October 2nd, 8:45 a.m.

HOWARD S. BILLINGS REGIONAL HIGH SCHOOL

All Secondary I students will attend an orientation session scheduled from 08:00 hours to 12:00 noon on August 31st. On August 31st, registration for Secondary II, III, IV and V will take place from 13:00 to 15:00 hours. September 1st will be a regular school day for all students. The cafeteria will be open.

HOWARD S. BILLINGS CAREER EDUCATION CENTRE

PROFESSIONAL EDUCATION

Registration will take place on an on-going basis. Most programs begin at the end of August.

GENERAL EDUCATION

Registration will take place on September 6th and 7th, from 9:30 a.m. to 8:30 p.m., and on September 8th, from 9:30 a.m. to 3 p.m. Courses begin in the weeks of September 11th and 18th.

For more information, call 691-2540.

NEW STUDENTS TO THE SCHOOL BOARD AREA

We would be happy to provide information and assistance to parents who have recently moved to the area. Please contact the School Board office at 691-1440.

WELCOME BACK STUDENTS TO A NEW SCHOOL YEAR AND BEST WISHES TO ALL OF YOU IN YOUR STUDIES

Keith Fitzpatrick
Director General

Fair . . .

The motorized events, tractor pulls and 4x4s, can basically guarantee a full grandstand. Mud Bog organizer Paul de Martin added some firsts to this year's attraction: a mud-bowl event and a Ms. and a Mr. Mud Bog 1995 were crowned.

Jimmy Hilton organized boxing demonstrations Saturday afternoon and four amateur boxing clubs gave exhibition matches and presented several disciplines, including Kung Fu, Moi Tai and kick-boxing. Five Huntingdon women volunteered to accompany Hilton in a "boxercise" workout he designed that teaches self-defence while it conditions the body. Lickety-split, liter-

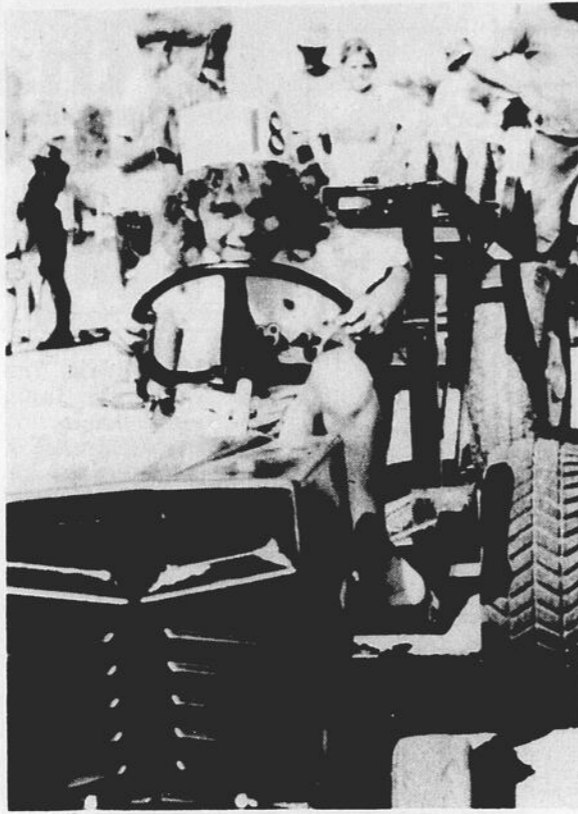
from page 1

ally half a car driven by Bill Barrington and Fraser Moore, cooled off the racetrack spectators with volleys of water while it entertained between events.

Danny Walsh's team won the round-robin volleyball tourney, with Greg Roskies' gang taking second spot.

Cattle division

In the Quebec Young Farmers competition Friday, local winners included Huntingdon club's Mark Wallace, who won the Highest Aggregate trophy in the Ayrshire division; Candace Borland, who took the Showmanship trophy for 13 & 14-year-olds; and the Ormstown club claimed top spot in the Calf Group class.



Determination makes the difference when the kids get going at the Pedal Pull. (Photo: V.F.)

The Herdsman banner went to Luc Agnes-de-Dundee. Bellefroid of St-Anicet Holstein breeder Alfred Latulipe



Huntingdon's Fire Department won second prize at the Fair with this depiction of Columbus landing in the New World. (Photo: V.F.)

won the Sr. Grand Champion, Beauty & Utility, the Breeder's Banner and was Premier exhibitor.

Lachlan and Carolyn Cameron won the Holstein Futurity competition.

Huntingdon's Glen Wallace claimed Grand Champion Ayrshire; Bernard D'Aoust won the Total Performance distinction.

Garden show

The Huntingdon 4-H presented an impressive vegetable,

flower and handicraft competition, while the produce and forage competitions in general were of better quality this year since the extended Fair dates meant a longer growing season.

The Best of the Flower Show ribbon went to Enid L'Ecuyer, while Emily Hull won the scarecrow class with her entry, Looking for the Horse Show, which depicted the headless horseman from the story Sleepy Hollow.

Official results will be published in a future edition.

VIDEO STAR
450 hairstyles, ON YOU... REPRESENTED ON VIDEO!
\$500 Discount on all services Upon presentation of this AD
SWEDISH MASSAGE Tel.: 371-3044
Caméleon Coiffure
203, Larocque Valleyfield Facing Metro
OPEN 7 DAYS A WEEK NO APPOINTMENT NEEDED

Making a healthy difference
PARTICIPATION The movement for active, healthy living

Howick's Finlay Milne dies Aug. 3, aged 97

Finlay Milne, 97, passed to his rest on August 3, 1995, at the Barrie Memorial Hospital. He had been hospitalized a few weeks earlier after suffering a broken hip in a fall. His life had been a remarkably long and healthy one.

Peter Finlay Stuart Milne was born on the Scotch Concession, Riverfield, on July 23, 1898 on the family homestead. He was one of the family of 10 born to John Milne and Annie Ritchie. His boyhood years were spent on the farm and he attended the Riverfield School. In 1923 he married Agnes Black of Aubrey. They settled on the family

farm where three daughters were born to them: Thelma, Shirley and Aneta.

Liked horses

As a farmer, Finlay liked horses and kept good ones. In his younger days, he liked to race. During many winters he hitched his team to his sleigh bus, picked up the children from The Scotch and took them to Riverfield to meet the school (motorized) bus for Howick. (This was in the days when concession roads were not kept open during the winter months).

The Milnes were hospitable people and good neighbors. They enjoyed visiting and company. He and

Aggie retired to Howick in 1971 where they enjoyed life together, and following his wife's death in 1977, Finlay continued to live in their village home.

Family and friends were an essential part of Finlay's life. He always loved life on The Scotch and recalled those days with fondness.

The funeral service was conducted by Rev. Byron Grace of Beauharnois Presbyterian Church, from the Loiselle Funeral Home in Ste-Martine. Pallbearers were grandsons Brian Ness, Michael Judson, Gerald Brown, Bob Sherry, Kenneth McRae, and great-grandson Tim Corry. Interment was in the Riverfield Cemetery.

Finlay is survived by his daughters and their families: Thelma and Clifford Brown, Shirley and Robert

Ness, and Aneta Judson. His memory will also be cherished by a host of relatives and friends. (J. F.)

Gleaner ads get results

MS FACT #11
Twice as many women as men develop multiple sclerosis.
Multiple Sclerosis SOCIETY OF CANADA
1-800-268-7582

BACK TO SCHOOL

\$99.00

CANADIAN TIRE

Sunday August 20 to Saturday August 26, 1995

REBATE 10\$
24.99 set
Reg. 34.99

REBATE 15\$
39.99 set
Reg. 54.99

REBATE 33%
9.99 set
Reg. 14.99

REBATE 15\$
99.99
Reg. 114.99

LOWEST PRICE
36.99

REBATE 7\$
29.99
Reg. 36.99

LOWEST PRICE
34.99

1" belt/5" disc sander belt. Speed: 3450 rpm, 3150 rpm. Table 5x5". 55-3552-8

1/2" Impact Wrench. 7000 rpm 230 in/lb torque. Air inlet 1/4 in. 5.1 ft3/min to 90 lb/in2. Reversible.. 58-7901-8

5" high speed sander. 18,000 rpm. Air inlet 1/4 in. 12.5 ft3/min to 90 lb/in2. 58-7900-0

3/8 ratchet wrench. 50 ft/lb torque 150 rpm; 4.8 ft3/min to 90 lb/in2. Air inlet 1/4 in. Reversible. 58-7902-6

REBATE 33%
39.99
Reg. 59.99

REBATE 33%
9.99
Reg. 14.99 55-0005-0

REBATE 69%
3.99 set
Reg. 12.99

1/2 PRICE
5.99
Reg. 11.99

REBATE 10\$
29.99
Reg. 39.99

6. Leather Apron. 11 pockets, 2 metal supports for hammers. Buckled belt 2 in. 57-0080-4.

7. Elastic suspenders. Good support. Comfortable. 55-0005-0.

Chrome screwdriver, 5 in 1. Phillips nos. 1 & 2, square nos 1 & 2, 1 slot. All in handle. 57-3504-0.

Aluminum level. 48" length with 3 horizontal tubes, 1 vertical. 57-5306-0.

Two wheel heavy duty hand truck. Ideal for home. 52". Height. 550 lb capacity. 10 in wheels. 60-0512-8.

CAMPBELL HAUSFELD

MASTERCRAFT

DELTA

KOMO'S

MADE IN CANADA

AMEUBLEMENT MACHABÉE inc
SINCE 1972
FURNITURES AND APPLIANCES

Next to JTI
ST-ISIDORE 144, BOYER 454-5424 (Autoroute 30 Exit 86)

BUSINESS HOURS
Monday 9 am to 6 pm
Tuesday 9 am to 6 pm
Wednesday 9 am to 6 pm
Thursday 9 am to 6 pm
Friday 9 am to 6 pm
Saturday 9 am to 5 pm
Sunday 11 am to 5 pm

CANADIAN TIRE

(PIERRE COUTURE ENTERPRISES INC.)
1350 LANGLOIS BLVD.
VALLEYFIELD
371-2470 AUTO: 371-8357

open Sunday 10 to 5p.m. Wednesday till 9p.m.

Master Card
VISA
PAIEMENT DIRECT
USE ALL OUR CARDS

THE GLEANER
 P.O. Box 130, Huntingdon, Quebec J0S 1H0
 Tel.: 264-5364
 YOUR WEEKLY NEWSPAPER
 published by THE HUNTINGDON GLEANER (1985) LTEE
 PUBLICATION MAIL REGISTRATION NO. 9733
 U.S. REG. NO. USPS 580-300 SECOND CLASS POSTAGE PAID AT CHATEAUGUAY
 NEW YORK, 12820
 GENERAL MANAGER: JOCELYN RANGER
 EDITORIAL STAFF:
 JUDITH TAYLOR, VALERIE FURCALC, CYRIL ALARY

Editorial

JUST AROUND THE CORNER

In just over a week, Valley youngsters will be back in school. This week, we suspect the pressure is on to get everything ready -- clothes, shoes, school supplies -- all those things that start off fresh and new in September, and before very long, look like they've well and truly been through the wars.

Right now, it's the parents who probably feel they've been through the wars, trying to get the kids outfitted without going bankrupt and without too many life-or-death conflicts about what brand of jeans is in fashion this year, or which lunch box is just totally unacceptable among the elementary school peer group.

Don't worry, the kids will tell you. If they were able to remember schoolwork half as well as a wealth of consumer detail which their elders find truly mind-boggling, they'd all be offered scholarships to top-10 universities before they reach high school.

But it's just a fact of life: more than ever, kids are under pressure to find favor among their schoolmates by wearing the "right" clothes and having the "right" things.

A few decades ago, most young-

sters wore school uniforms, and the pressure to conform was mostly limited to things like having a new hard-rubber lacrosse ball, or the latest fashion in hopscotch chains.

The difference is only one of scale.

One of the blackest moments in parenthood is the kids' transition from the phase when they believe that parents know everything, to the dreaded moment of the first, "Oh, Mom, you just don't understand anything".

The only comfort is that this phase too is temporary. It only lasts about 15 years, so take heart; life can still be beautiful. Listening (within reason) to what the kids want is hard on the pocketbook but easier than the alternative on adult sanity. With a little luck, some compromises may be reached.

Don't lose track of the home truth embodied in a current TV commercial, which shows two thunder-browed youngsters watching their ecstatic father make balletic passes through the office supplies store.

Back-to-school time does bring some peaceful hours.

(J.T.)

GLEANER ARCHIVES . . .

120 years ago

August 26, 1875
A SUCCESSFUL EXPERIMENT
 ... The farm of Robert Jack... situated less than a mile below Chateauguay Bridge... treatment of fruit trees differs from most of our orchard-growers. Unless there is something wrong with a tree he does not manure it, his theory being that if you force trees in this climate the new wood will be immature when the winter sets in, and the consequence will be that it cannot withstand the frost. ... he takes nothing from his orchard beyond the fruit. The grass he cuts early in the season is left to rot. ... Every spring the trunk of each tree is scrubbed with a mixture, containing soft-soap, lime and other ingredients. ... Pruning he does chiefly in August as wounds heal readily in that month. ...

The apples are carefully picked by hand, and, the barrels being under the trees, are at once sorted and packed therein. A frame with a strong screw, something like a carpenter's cramp, is used to press the head down, the apples being put in tight. ... The laying of apples to sweat, as is generally done, is disregarded; whatever advantage may accrue from that practice being much more than counterbalanced by the injury done to the apples by handling them twice. ... the North-West Mounted Police, comprising 300 men, is designed to maintain order in the Northwest Territory, more particularly to prevent liquor-selling to the Indians. ...

60 years ago

August 21, 1935
TWO SENTENCED TO PENITENTIARY
 Roy Proper, 21, and Harry Blair, 16, were taken to Onondaga Penitentiary... to begin serving the sentence of four months each... charges of petit larceny in connection with a theft at the Herman J. Keefe place at Trout River. ...
CHATEAUGUAY RIVER NEARLY CLAIMS VICTIM
 A fatal drowning nearly occurred at Russell's Island. Ernest Boucher was victim to a cramp when swimming over the deepest hole at this favoured swimming spot. ... He was accompanied by two companions, Eugene and Romeo Leduc. ... The Leduc boys and Robert McCrea got to Boucher after he had bobbed up and down several times. They were unable to get him out of the water but managed to drag him to shore. ... During recent times there has

been talk of the necessity of Huntingdon purchasing a pulmotor. It would appear, from the many near drownings this summer that it would be a good thing to possess, or some provision made for a safer swimming place
CATTLE STOLEN AT ROCKBURN
 About ten days ago eleven head of cattle were stolen from the pasture of Misses Cain. There were 21 head on the place and those taken were the best in the lot, which would go to show that the thieves had looked the herd over in advance. The pasture being close to the U.S. border it is surmised that they had crossed the line and the U.S. troopers were notified ...
SKIRTS ARE SHORTER
 Skirts are going to be shorter... "By this, however, I don't mean the knee-length horrors that women wore a few years ago, but skirts about 13 inches from the ground ...

30 years ago

August 18, 1965
LOCAL AYRSHIRE COWS QUALIFY FOR GOLD SEALS
 Ayrshire cows owned by local breeders have recently qualified for Gold Seal Certificates by producing 100,000 lbs. milk or more. ... J. Earle Ness, Howick, has been awarded for Terrace Bank Flossie ... Burnside Appreciation, a well-known cow in the herd of R.R. Ness & Sons Ltd., Howick, has qualified ...
RCMP SEIZE LIQUOR NEAR ST. ETIENNE
 Charges were laid against four men accused of operating a 150-gallon-per-day still on an isolated farm outside the

village of St. Etienne. ... biggest still uncovered since a series of raids crippled bootleg distillers in the province last spring. ... seized 600 gallons of freshly-made alcohol, 4,000 gallons of mash, five tons of sugar, various amounts of yeast and molasses ... Insp. Paquette said the product was of fairly good quality ...
FIRE DESTROYS BARN ON COVEY HILL
 ... fire completely destroyed the barns on the farm of Kenneth Sample, who, with Mrs. Sample, was away for a few days vacation. The fire appeared to have started where the power wires enter the carriage shed ...



Letters

Valley people responded to wildlife group's request

Urban Animal Advocates, a Montreal based non-profit organization of volunteers dedicated to the care and rehabilitation of wildlife, is becoming well-known to residents of the Chateauguay Valley. This year their wildlife centre has received many calls concerning cases of wildlife in distress such as orphaned skunks in Hemmingford, baby red squirrels that were separated from their mother in Lacolle, orphaned raccoons in Huntingdon, and orphaned baby birds throughout the Valley.

Each day Urban Animal Advocates Wildlife Centre responds to the needs of orphaned or injured wildlife. Baby birds are kept at the centre since many need to be fed every 20 minutes. Baby squirrels, skunks, and raccoons are quarantined for two weeks before they are placed with trained fosterers. They are released until they are ready to be returned into their natural habitats. Veterinarians vaccinate the mammals before they are released. Countless numbers of hours are spent by volunteers to ensure that as many animals as possible have a chance to survive.

Most of the people who call the centre about orphaned wildlife are responsible, caring individuals who have found babies whose mothers have met with accidental deaths. Unfortunately there are some people who do not act responsibly or humanely, and there are all too many cases of wildlife mothers being deliberately killed because they had the misfortune of having their babies in someone's shed of attic.

If these individuals had called

UAA for advice, the babies could have remained with their mothers, which is obviously the best place for them to be. Advice would also have been given about preventing animals from inhabiting personal dwellings.

One of the biggest mistakes that people make concerning wildlife is to assume that wild animals will make good pets. It is true that baby skunks, squirrels, and raccoons are cute, but once they are adults they will resort to their instinctive wild behavior - which means they will bite or spray and make a general mess around the house.

In addition to being illegal for the average citizen to keep wildlife captive, it is also unfair to the animals to be kept as pets until they become a nuisance. Wildlife pets cannot survive on their own when released.

UAA urges anyone who finds baby wildlife to leave them along if the mother is present, and if they are orphaned, to contact the centre at 369-0963 for advice.

UAA thanks the readers of The Gleaner who have recently responded to their plea for fosters of orphaned wildlife. The centre is still in great need of people willing to foster orphaned squirrels for a 3 to 6 week period. Volunteers are also needed to help out at the centre, which is located in Montreal West. Mature students who have parental consent would also be welcome.

Anyone wishing to donate rabbit cages, guinea pig cages (3 x 2 feet) or collapsible playpens, please contact the centre.

-Catherine Baier Hemmingford

Births and Deaths

Cards of Thanks, In Memoriams, Marriage Notices, Engagements, Announcements.

BORN	DIED	DIED
-------------	-------------	-------------

PETCH - Pamela, Tim and big brother Justin are very happy to announce the arrival of their twin girls Vanessa and Victoria weighing 7 lbs 3 oz and 6 lbs 12 oz on August 17, 1995 at the Barrie Memorial Hospital. Proud grandparents are Carol and Claude Orchard of St-Hubert and Carol and Bob Petch of Hemmingford.

DIED

AKESTER, ROBERT WILLIAM - At the Haut Richelieu Hospital on August 20, 1995 Robert W. Akester age 90 years. Beloved husband of the late Mae Smith. Dear father of Edward, Maud (Andrew Kennedy), Elsie (Swaner). Cherished grandfather of five granddaughters, one grandson and eleven great-grandchildren. Resting at J.M. Sharpe Funeral Home, 461 Champlain Street Hemmingford. Visitation Tuesday August 22 from 2-4 p.m. and 7-9 p.m. Funeral service Wednesday August 23 at 2 p.m. in the J.M. Sharpe Funeral Home Chapel. Internment, Roxham Cemetery. In lieu of flowers, donations to the Womens Auxiliary of the Barrie Memorial Hospital would be appreciated.

BRUTON, ALBERT JOHN - Suddenly at the Montreal General Hospital on August 18, 1995. Albert John Bruton, aged 64 years. Beloved husband of Ruth Finlayson. Dear father of Christopher (Jennifer), Michael (Celine). Cherished grandfather of Sean, Jeffery, Michelle, Kelly, Kenny, Krystina and Matthew. He also leaves to mourn his stepmother Rose and brothers Dan Dover and Earle. Funeral was held Monday August 21 in St. Romain Church at 11 a.m. Internment St. Romain Cemetery. In lieu of flowers, donations to A.L.F. Society or to the Hemmingford Ambulance service would be appreciated. Funeral arrangements were made by J. M. Sharpe - 461 Champlain St., Hemmingford.

GALPEAU, JOHN - Peacefully at the Barrie Memorial Hospital, Ormstown, on August 14, 1995 in his 85th year. Beloved husband of the late Barbara Eadie Ambrose and step-father of Barbara Jane Ambrose (Gary McMillan). Survived by his brother Moise and many nieces and nephews. Visitation from Kelly Funeral Home, 19 Lake St. Huntingdon on Wednesday, August 16 from 2-4 p.m. and 7-9 p.m. Service from St. Joseph's Church on Thursday, August 17 at 11 a.m. In lieu of flowers, donations to a charity of your choice would be appreciated.

MURPHY, CECIL GEORGE - At Huntingdon on August 20, 1995, passed away Mr. Cecil George Murphy, aged 89 years. Beloved husband of Mrs. Jean Legault, dear father of Clayton (Linda Stinson), Harold F. (Kitty Guilbeault), Sheryl Ann (Aubrey Williston), and Burt C. Survived by 8 grandchildren. Funeral service was held Tuesday August 22, 1995 in St-Joseph Church in Huntingdon at 11 a.m. Burial at Huntingdon Catholic Cemetery. Visiting hours were Monday August 21, 2-5 p.m. and 7-10 p.m. and Tuesday at 9 a.m. In lieu of flowers donations to Heart foundation or Ormstown Hospital would be appreciated by the family. Funeral arrangements by Rodrigue Montpetit & fils, 170 Chateauguay St., Huntingdon.

RENAUD, FELIX - In Huntingdon on August 15, 1995, at the age of 94 years passed away Mr. Felix Renaud, husband of the late Agnes Carrière. He leaves to mourn his children Antoinette (Renaud Morin), Janet, Jean-Louis, Jos. (Gerty Farquhar), Jeanine (Viateur Major), Marguerite (Fernand Latreille), the late André, Pierre (Diane Legault) and Daniel, as well as 24 grandchildren, 19 great-grandchildren, many relatives and friends. There was visitation on Thursday, August 17 from 2-5 p.m. and from 7-10 p.m. at Rodrigue Montpetit & Fils Funeral parlour, 170 Chateauguay St., Huntingdon. Funeral was held Friday, August 18 at 11 a.m. in St. Joseph Church, Huntingdon. Interment, Herdman Cemetery.

ROYLE, WILLIAM - At the Centre d'Accueil in Ormstown on August 20, 1995 aged 82 years. Husband of Clare Aubin, father of David (Dorothy) and Grant (Heather). Also survived by his grandchildren Mark, Cynthia and Kristin, Douglas, Dawn and Dwayne. A private committal service will be held on Saturday Aug. 26 at 10:30 a.m. at the St. James Anglican Cemetery, Ormstown. Arrangements made by McGerrigle Funeral Home in Ormstown.

UPTON, EMMA JANE (BETTY) - At the Barrie Memorial Hospital on August 18, passed away Emma Jane (Betty) née Niles. Beloved wife of the late George Upton. Dear sister of Violet Chaulk and Jean Humphries. Predeceased by bothers Lewis and Nelson and sister Mary Slatford. Sadly missed by many nieces and nephews. Especially missed by her nieces Kathleen, Betty, Carol and Violet. She will always be remembered by her many friends and family for her kindness and wisdom. Funeral was held Monday, August 21 at 2 p.m. in the J.M. Sharpe Funeral Home Chapel at 461 Champlain St., Hemmingford. In lieu of flowers, donations to the Hemmingford Ambulance service would be greatly appreciated.

IN MEMORIAM

RAFTER, JAMES - August 26, 1993.
 The winds blew
 The whispers cry as the 2 years went by
 We mourn for him days gone by
 We look to heaven and ask God why.
 Days and nights that train goes by
 We wake at night with fear and don't know why
 There are nights I hear that same old cry
 I have to say may God bless you.
 Sadly missed, always remembering you,
 Your sister, Barbara and family

Births and Deaths

Cards of Thanks, In Memoriams, Marriage Notices, Engagements, Announcements.

CARD OF THANKS

The death of George Francis Tremblay on July 7, 1995 age 73 years. His wife and family Leonard, Ronald, Donald and their wives, grandchildren and great-grandchildren wish to thank our many friends and relatives for their expressions of sympathy with cards, mass offerings, flowers and visit attendance at the funeral. We would like to thank the Huntingdon County Hospital for the good care while George was there. Please consider this as personal thanks.

We would like to thank family and friends for coming to see us, for the beautiful gifts and for the home baked meals. Thank you all for your kindness. A special thanks to the Doctors, nurses, and staff of the Barrie Memorial Hospital for the excellent care we received.

Pamela, Tim, Vanessa and Victoria Petch

I would personally like to thank all my friends, neighbors and relatives for all their support and help they've given in my time of need. Also my brothers and spouses Mark (Lisa), Steven (Carole), Sandy (Sandra). My in-laws, Andre Poirier, Marianne (Richard), Denise (Joel), Bobby (Jennifer) and Rosalda Hance (Andre). The flowers and financial contributions to my family was greatly appreciated. I would especially like to thank my parents, Wayne and Mae Duheme for all their help and support for whom I would have never been able to do it myself.

Christina Duheme

I would like to thank my relatives and friends who showed me marks of sympathy, as well as their support, at the time of the death of my friend Robert. Special thanks to Dr. Hébert, Dr. Lemieux, nurse Graham of the CLSC, the third floor nurses at the Barrie Memorial Hospital for the good care provided during his illness. To all of you, consider those thanks as personal.

Marie-Paule Chabot

The family of the late Clara Sutton would like to thank Dr. Lanoue and the nurses of the 7th floor of Valleyfield hospital. Dr. Herbert and Dr. Lemieux and nurses of the Barrie Memorial Hospital for the excellent care and kindness given to our mother and grandmother. We also would like to thank our many relatives and friends for their expressions of sympathy with cards, flowers, contributions, visitations and being so thoughtful in so many ways. Our sincere thanks to Rev. McPhadden, Mrs. Bye, and Ladies of the Rockburn Presbyterian Church.

Gordon Sutton, Elsie & Stanley and family

Heartfelt thanks to Dr. Geukjian, the nurses and staff of the 2 floor and to the Emergency Dept. personnel of the Barrie Memorial Hospital for the excellent care I received during my recent stay there. It was greatly appreciated.

Alex Stewart



Erna's nifty at fifty



Lordy, Lordy Look who's turning fifty



Lordy, Lordy Look who's Forty!

KELLY
 Funeral Home
 Salon funéraire
 19 LAKE ST.
 Gilles Serre
 owner
 Phone
264-5447
 office
 HUNTINGDON, QUE.



Brab is nifty fifty

Rodrigue Montpetit & Fils
 Funeral Home
 Pre-arrangements - cremation
 Jacques Montpetit, owner
 Tel.: 264-5331
 C.P. 455, 170, rue Chateauguay
 Huntingdon, Qc, J0S 1H0

Little Denmark
 Diking COUNTRY SHOP
 GIFTS AND FLOWERS
 EVERY OCCASION!
 1-800-363-1446
 1-514-291-2118
 267 ROXHAM ROAD
 HEMMINGFORD, QUE.
 JUL-190

CLASSIFIED ADS

**DEADLINE:
BEFORE
11:30 A.M.
MONDAY**

**CALL
264-
5364**

FOR SALE

AT THE LOWEST price than anywhere else! Aspenite 7/16: 8.49, 5/8: 11.99, plywood 1/2: 17.99, 5/8: 19.99, 2x2x8: .49, 2x3x8: .79, 2x4x8: 1.09, 2x8x12: 4.09, 2x10x12: 7.49, steel door: 39.95, oak flooring: .99 ft, pre-varnished parquet: 1.19. Material with imperfection...at perfect price. Matériaux Lachute 514-562-8501. (H-1)

AT LOW PRICE, cement product. Patio stone #1: 1.29, 2x24: 3.19, embankment block #1: 1.19, split-face: 1.39, border: 2.49, cement block 4": .39, 12": .79, mini slope: .69, paving stone: .99. Material with imperfection...at perfect price. Matériaux Lachute 514-562-8501. (H-1)

TOP SOIL. Tel.: 264-3294, 825-2712. (H-1)

1991 CHEVY S-10, P.S., P.B., Air, Cap and liner, new brakes, new muffler, new paint, new tires. Tel.: 827-2558. (H-1)

FOR SALE

HARDWOOD sawdust. Delivered by the truck load in Southern Quebec and Northern N.Y. Call Mark Stevenson 1-514-827-2491. (K-1)

PROPANE cookstove with oven, Gurney. Ideal for camp. \$75. Tel.: 264-6794. (H-1)

TOYOTA 1987, X-Tra Cab truck. \$1,800. Call 264-9464 after 5 p.m. (H-1)

1985 HONDA Prelude, red, 5-speed, sunroof. Good condition. \$2,500. Tel.: 264-3735. (H-1)

GAS wall furnace, wood boxstove axle for mobile home, cement blocks, tin, barn boards, sliding window like new, outside door 32x73 3/4 like new, dome for chimney, folding bed, antique desk, toaster oven, mixmaster, pagewire fence, antique marble stand with lamp. 916 Grimshaw Rd., Franklin Centre. Bertha Sproule. (H-1)

STRAW for sale. Tel.: 264-9500. (H-1)

PROPERTY FOR SALE

3 BEDROOM home, swimming pool, storage shed, spring fed pond in front yard on 2 1/4 acres land overlooking lower Chateaugay Lake, N.Y. asking \$38,000. Tel.: 518-425-3336. (H-1)

LAND - Cazaville, on a hill, 200 000 sq. ft., residential, near all services. Tel.: 370-4597. (I-1)

ST-LAZARE new victorian 20,785 sq. ft. wooded prestigious project. 3 bedrooms, 2 bathrooms, low taxes. near schools, shopping. \$144,000. Come visit. 514-455-1331, 514-424-0499. Open house every Sunday. (H-1)

HUNTINGDON, near Trout River Golf Club. 2 bedrooms. Call after 5 p.m. Tel.: 264-5510. (H-1)

TO RENT

4 1/2 located 24 King, downstairs, central heating, nice porch, \$350/month, available immediately. Tel.: 264-6098. (06)

TO RENT

HUNTINGDON, 3 1/2 with laundry room, available immediately. Tel.: 264-5922. (H-1)

Huntingdon 3 1/2 centrally located, fridge/stove included. 264-5294, 264-2275. (I-1)

HUNTINGDON, 3 1/2 apartment, taxes included, available September 1, \$275/month. Tel.: 264-4781. (H-1)

4 1/2, \$300/month. 5 1/2, \$310/month. Located at 410 Last Nation, Huntingdon. Call at 264-9464 after 5 p.m. (H-1)

HUNTINGDON, 6 1/2-room apartment, available immediately. Rte. 202. Tel.: 829-3250. (H-1)

3 1/2 furnished, taxes paid, TV antenna. 4 1/2, Jenair stove, refrigerator, built-in oven included, taxes paid, TV antenna, carpets, draperies, hot water included. Tel.: 264-6893, 373-6779. (H-1)

ANTIQUES

WANTED TO BUY antiques of all kinds, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. Tel.: 514-247-2557. (I-1)

WANTED TO BUY antique glass, porcelain, furniture, and miscellaneous cutters and buggies. Tel.: (514) 829-2974 Bill English, Sr. (L-1)

HELP WANTED

INHOUSE babysitter needed. 3 children. responsible, animal lover. Tel.: 247-2592, after 7 p.m. or leave message on machine. (J-1)

LINENS and Lace - New to Quebec. \$15-\$50/hour part-time. Represent our beautiful line of dining and home decorating products. Call Carol at 613-728-0379. (H-1)

WORK WANTED

WILLING to babysit at your home or mine. Call Tracy. 264-4892 (H-1)

BABYSITTING in my home part-time or full-time in Powerscourt. Tel.: 264-0271. (H-1)

SERVICES

TREE SERVICE experience in felling, trimming and pruning. Fully insured. Free estimate. Tel.: 264-4522 or 264-0254. (03)

FOOT CARE, pedicure by appointment only. 2 p.m. - 4 p.m. Hemmingford. Tel.: 247-2860 (I-1)

FOR PAWS, opening soon. Grooming and boarding for dogs. Inquiries: 264-0247. (H-1)

BUSINESS OPPORTUNITY

ENERCRAFT the leading Canadian manufacturer of Protatable Band Sawmills requires bilingual dealer for Quebec. For dealer information or complete product brochure package call 1-800-387-5553. (H-1)

TO GIVE AWAY

PUPPIES - 4 wks old. German Shepherd mixed. Tel.: 264-2886. (H-1)



Horse Shoeing and trimming Richard Laing Farrier 264-5249

MISCELLANEOUS

BOER GOAT SALE, Markham Fairgrounds, Markham, Ontario. Sunday, August 27/95. 2 p.m. Free Diversify your income with growthy Boer Goats. Contact Ram H Breeders, Ray & Ann Marie Hauck, ph/fax 403-932-3135. (H-1)

BAND Parents. All musical instruments for school classroom use. Sales, leasing and rentals. New & used. Fast Service. Free 36 page catalogue. Musicare Inc., 1-800-361-3323. (I-1)

MISCELLANEOUS

LOOKING for ride Mon-Thurs. from Dewittville to corner Sherbrooke/Mountain (Mt) work hours 8:30-4:30. Will share expenses. Tel.: 264-9339 (leave message). (H-1)

GOT A CAMP-GROUND membership/timeshare? We'll take it! America's largest, oldest resale clearinghouse. Resort Sales International 1-800-423-5967. Timeshare rentals needed. Call 24 hours a day. (H-1)

News for The Gleaner? Call your local correspondent

DR. YVAN PERREAU DENTIST
OPEN 4 DAYS AND 2 EVENINGS (TUES. and THURS.)
264-5251 79 WELLINGTON, HUNTINGDON
FOR EMERGENCIES - 264-3378

LOOKING FOR DAY-CARE?
Your parent looking for an adequate day care for your child, a safe place where your child will grow harmoniously in a sound family environment.
L'AGENCE DE GARDE DO-MI-SI-LA-DO-RE can provide you with this type of day-care service through our home daycare provider in your hometown.
The stability, safety, emotional and social development of your child is of prime importance to you? Our services will answer your expectations. Home day-care provider have been recognized in Quebec for more than 10 years, a daycare service where your point of view is important for a better environment for your child to grow in.
Call now or visit us!
DO-MI-SI-LA-DO-RE
16A Prince street, P.O. Box 69
Huntingdon, J0S 1H0
Tel.: (514) 264-9766

HOME DAY-CARE PROVIDER
DO-MI-SI-LA-DO-RE home day-care agency is presently seeking for home day care providers in the Haut-Saint-Laurent territory.
Candidates must provide, a quality day-care service in their home. To be approved, you must satisfy legal criteria and have the required qualities to offer such a service.
If you are interested and want to make child day care your profession, contact with the agency director at the following address:
Agence de Garde DO-MI-SI-LA-DO-RE
16A Prince street, P.O. Box 69
Huntingdon, J0S 1H0
Tel.: (514) 264-9766
Renée Guernon, director

Province de Québec,
M.R.C. du Haut St-Laurent
MUNICIPAL CORPORATION OF THE TOWNSHIP OF FRANKLIN
Town hall,
1670 Route 202,
Franklin (Québec)
J0S 1E0
(514) 827-2538 (Telephone)
(514) 827-2640 (Fax.)
CALL FOR TENDERS
The Township of Franklin is calling for tenders to fix the dam of Lake Louise, also in the Township of Franklin. The tendering documents are available at the Town Hall, from Monday to Friday, 9:00 AM to 4:00 PM.
The tenders must be received by 4:00 PM, Thursday September 7th, 1995. The tenders will be opened as of 4:00 PM, September 7th, 1995. Only the contractor with a business registered in Québec and with the proper licence required by law can present tenders.
The Municipal Corporation reserves the right to refuse all tenders.
Given on August 16th, 1995.
Suzelle Barrington, agr. ing.
Project manager,
Township of Franklin

Corporation du VILLAGE DE HOWICK
Bureau du Sec.-Trés.
CALL FOR TENDERS
REMOVAL, TRANSPORTATION AND DISPOSAL OF DOMESTIC GARBAGE FOR THE YEAR 1996 AND 1997
The municipalité du Village de Howick will receive until 4:00 PM (local time) on September 1995, tenders for the removal, transportation and disposal of domestic garbage for the year 1996-1997, and will be opened on the same day at 8:00 pm at the Howick town hall.
The required document are available at no cost at the Howick Town Hall, 51 Colville street during regular office hours: Tuesday, Wednesday and Thursday 9 AM to 12 Noon and 1 pm to 4 pm.
The municipalité du Village de Howick does not bind itself to accept the lowest or any of the tenders received, without any obligations or costs of any kinds toward the bidders.
Given at Howick, on August 10, 1995.
Claudette Provost
Secretary treasurer

ORMSTOWN - beautiful store, 4000 sq. ft. or less, plus basement, large windows. \$2.50 per sq. ft. Tel.: 487-7132, 825-0379, 829-2567. (I-1)

HUNTINGDON, 4 1/2-room apartment located at 84 Prince St. Electric heating, paved parking. \$350 per month. Ideal for quiet couple. Tel.: 264-6098. (08)

ORMSTOWN, beautiful 2 1/2-room apartment. \$175/month. 514-487-7132, 514-825-0379, 514-829-2567. (K-1)

CORPORATION MUNICIPALE DE DUNDEE
3296 MONTÉE SMALLMAN, DUNDEE, (QUÉ.)
PUBLIC NOTICE
is hereby given that at a meeting held August 8 1995, the council adopted by resolution a by-law proposal in order to modify article 5.10 of the construction by-law.
A public consultation meeting will be held September 12, 1995 at 7:45 p.m. at the town hall, 3296 Montée Smallman, Dundee.
The proposed by-law may be examined at the municipal office during regular office hours.
Given in Dundee, August 17, 1995
Diane L'Écuyer, Sec. Treas.

TOWNSHIP OF HAVELOCK PUBLIC NOTICE
OF THE ELECTION RESULT
August 27, 1995 Poll
After taking knowledge of the complete results of the election, I, Suzie Lefort, election president, give the following public notice:
The persons hereafter mentioned have been elected to the following offices:
OFFICE OF:
(Mayor or councillor of the district, quarter or number of the office)
Councillor seat #1
Name of the elected person: Mr. Robert Blanchard.
Given in Havelock, this August 14, 1995.
Suzie Lefort,
Election President

D.N. RACINE INC. EconoBRISE
ATHELSTAN
TÉL.: 264-5533 • 264-5379
BUILDING MATERIALS of ALL KINDS
• Plywoods • Spruce • Pine • Hardwoods
Prefinished panels 4x8 - Paints - Roofing - cement
HOUSE KITS AND HOUSE PLANS AVAILABLE
D.N. RACINE INC.
ATHELSTAN, TÉL.: 264-5533 • 264-5379

Les Constructions
Gérald Duhamel Inc.
• General contractor
• Renovation and repairs
2122, Ridge Road, P.O. Box 1861,
Huntingdon, Q.C. J0S 1H0
Tel.: 264-5109

THE CHIMNEY SWEEP
Specialist in stainless steel seamless liners and insurance certification
B. BOWN - Tel.: 264-9406

Les constructions inc.
CHARMI 264-2062
GENERAL CONTRACTOR
COMMERCIAL - RESIDENTIAL
CONSTRUCTION & RENOVATION
314 ROUTE 202 HUNTINGDON JACQUES CHARLAND PROP.

AUCTION
For the Estate of Ray McMillan
1639 Route 202
Franklin Centre, Qué.
Saturday, August 26th, 1995
at 11:00 a.m. Sharp
FARM MACHINERY, ORCHARD & SYRUP MAKING EQUIPMENT
JD Mod. 1830 farm tractor - approx. 4,000 hrs., Clark propane ware house fork lift - 2,000 lbs. cap., Pincor PTO drive 25,000 watt alternator e/w 3 PTH attachment, stainless syrup stove - propane (new), Small Brothers gathering tanks, large quantity of pipeline, bulk syrup drums, approx. 2,000 sap buckets, Gandy inoculants box applicator for hay baler, Hardi 500L 3 PTH boom sprayer, Rittenhouse 3 PTH orchard grass sprayer, New Draulics hydraulic pruner, 45 gal. drum & hand pump, warehouse conveyor rollers, large storage tank, bushel baskets, large tarp, livestock watering trough, vacuum pump for milking system, sap spouts & covers, roll of barbed wire, syrup filter press, PTO extension for conveyor, hyd. jack, building jack, grease pump & pail, apple ladders, Co-op fertilizer 17-0-30 and many other articles not listed.
TERMS: Cash or Acceptable Cheque
REASON FOR SALE: To Settle Estate
VIEWING: Morning of Sale ONLY
Dean's canteen on Premises

DEAN HOOKER
Bilingual Auctioneer
Ormstown • (514) 829-3356

Auction - 2 days
For Mrs Arlene Cottingham of Ormstown
selling at Grove Hall,
167-A Chateaugay St, Huntingdon, Que.
Saturday September 2nd
commencing 10 a.m.
Quality furnishings & Antiques including 8-pc oak dining-room set with round extension table, buffet & 6 chairs. Beautiful curved-glass oak china cabinet. Oak sectional bookcase. Old pine cupboard, pine blanket chest. Fancy antique chests drawers. Glass - front bookcase, pine dry-sink. 4-pcs teak furniture. Trunks (1-miniature). Boston rocker. Victorian Rose & Thistle chair. Poster bed. Dressers with mirrors. Music cabinet. Gate-leg table. 2 electric sewing machines. Hoover apt-size washer. G-E 24-in el range. Deepfreezer (chest type). Unusual antique baking table. Large metal oil lamp with white shade. Lamp brackets & lamps. Chamber pots & basins. Ironstone. Milk glass hen. Beaver jar, several small dolls, demi-john, cutlery, antique jardiniere, mustache cup, musical toy, Aladdin lamp, pictures, old baskets old blue dishes, wooden butter bowl, butter paddle & prints, glass churr, bulls - eye oil lamps, soapstone, trivets, antique dishes & glassware, quilts, quilt-tops, bedding & much more. And continuing Monday September 4th at 10 - AM for The Estate of Late Robert Gill - Loveseat Hide-A-Bed, maple tables & dressers, Beaumark vacuum like new, dish-washer, Maytag washer & dryer, G-E refrigerator, G-E self-cleaning range, sectional bookcase, 2 table-size weaving looms, diningroom chairs, golf clubs, dehumidifier, carpet 10x16, garden tools, 3 old students desks & much more. The balance of Mrs Cottingham's barn & shop goods shall be sold also, cast-iron, wood-burning heater, old tools, old keys & locks, childs wagon, wheelbarrow, old tools, many old chairs & other antique pieces, knitting machine, antique wheel chair, antique scooter etc. Also several boxes Antique dishes from the Dunlop Estate. Plan to attend these two Sales, Quality Antiques from the Cottingham Residence, plus Good Quality Furnishings from "The Gill" Estate.
Terms - Cash or acceptable Cheque. Refreshments available.
Preview-Friday Sept. 1st 2 to 4 PM
GRAHAM & WATSON AUCTION SERVICE
Lyell Tel. 264-2289 John Tel. 264-6555

BUS TRIP TO L'ACADIE EXPERIMENTAL FARM

Wednesday, August 30, 1995
 Bus will leave H'don Arena at 9:30 am pick-up at McCormick's Garage Ormstown at 9:45 am. Bus will return around 4:30 pm. Everyone must bring their own lunch. Bus is \$5.00 per person.

FOR MORE INFORMATION CALL
 264-3976 or 264-4895
 Sponsored by Huntingdon Agricultural Society Div. "A" and M.A.P.A.Q.

KNOTTY PINE RESTAURANT

ROUTE 374 LOWER, CHATEAUGUAY LAKE
 Open Fri. and Sat. at 5 pm
 Sun. at 4 pm

PRIME RIB AND CHEF'S SPECIALS EVERY WEEKEND

CALL 518-425-3481 or 518-425-6609
 CDN FUNDS 25% DISCOUNT

The Old Pub

ROCKBURN
 "Enjoy a Pub Style Atmosphere"

GRIFTON BROWN ON TAP

Saturday August 26
Corn Roast
 music by
"Ace Cadillac"

2461 ROCKBURN HIGHWAY
 TEL: 264-2239

NO COVER CHARGE

GREEN BOWL

ONE OF THE NORTH COUNTRY'S OLDEST NIGHT CLUB BETWEEN CHATEAUGUAY, N.Y. AND MALONE ROUTE 11, BURKE • TEL: 518-483-1158

FRIDAY & SATURDAY, AUGUST 25 & 26
TONY TAURIS BAND
 TOP 40 ROCK GROUP FROM SYRACUSE
 GOOD VOCALS,
 GOOD DANCE MUSIC

EVERY FRI AND SAT
 10 TO 2
 NO ONE UNDER 21
 PHOTOGRAPH
 AND I.D. REQUIRED

DINE BY THE LAKE AT

HOLLYWOOD INN
 17 MILES FROM BORDER ON ROUTE 374, CHATEAUGUAY LAKE, MERRILL, N.Y.
SUNDAY BRUNCH

10:00 AM TO 1:30 PM ALL SUMMER
 ADULTS **6.95** CHILDREN **4.95** UNDER 6 YEARS FREE

FULL DINNER MENU NIGHTLY
 ALL DINNERS ARE SERVED WITH HOMEMADE SOUP and SALAD BAR
 CHOICE OF POTATO, VEGETABLES or RICE
 NIGHTLY DINNER SPECIALS ALSO AVAILABLE

OPEN MON. THRU. SAT. AT NOON SUNDAY AT 10
 TEL: 518-425-9994
 TEL: 518-425-9955

CANADIAN AT 20%

EVERY DAY IN
 MOTEL • LOUNGE • DINING ROOM
 DAIRY BAR • ANTIQUE & GIFT SHOP

ALL YOU CAN EAT
FRIDAY NIGHT BUFFET
\$10.95

Chicken Noodle Soup, Garden Salad, Steamship Round of Beef, Roast Loin of Pork, Chicken Scallopina, Golden Fried Shrimp, Cheese Stuffed Shells, Irish Potatoes, Rice Pilaf, Zucchini, Fresh Corn, Breads, Dessert Table, Beverages.

SATURDAY SPECIALS
 Twin Tournedos of Beef with Bernaise \$14.95
 Veal Alaska

SUNDAY FEATURES
 Chicken Parmesan with side of spaghetti \$7.95
 Swiss Steak Mozzarella \$8.95
 Fresh Broiled Salmon with Dill Sauce \$9.95
 Above SPECIALS include tossed salad, bread, vegetable, potato, beverage and on Sunday, even soup and dessert are FREE!

Coming to our stage
 SEPT 6-10 & SEPT. 13-17
TAMPA BAY'S #1
COMEDIAN VOCALIST
 and Keyboard artist
FRENCHY BOUTON!

CROSSROADS

Route 11, Moira, N.Y. • Tel: 1-800-433-XRDS

GARAGE SALE

for Melissa's
 Sunshine Camp
 1272 Route 202
 Herdman
 Saturday, August 26
 8 am - 4 pm

GARAGE SALE

August 26 (Saturday)
 9 am to 4 pm
 1538 Rang 5
 Riverfield
 In case of rain,
 reported to Sept. 9

2 House GARAGE SALE

Aug. 26-27
 9 to 6 pm
 2146 and 2218
 Tullochgorum Rd
 Ormstown
 Antiques and furniture,
 Avon, dishes and
 clothes, misc...

MOVING/YARD SALE

Something for everyone
 - everything must go!
 2064 Back Ridge
 (4e Rang)
 Saturday, August 26th
 9:00 a.m.
 Rain date: Sunday,
 August 27th

GARAGE SALE

45 Academy St., Howick
 Saturday & Sunday
 August 26 - 27
 9 AM - 5 PM
 Sofa bed, bedroom set,
 kitchen set, antiques, sports
 clothing, jackets, household
 items, ski & sports equipment,
 doors & windows, etc...

GARAGE SALE

Saturday August 26
 8 am - 1:30 pm
 1645 Fairview Road
 (near Huntingdon Legion Hall)
 Huntingdon

SUPER GARAGE SALE

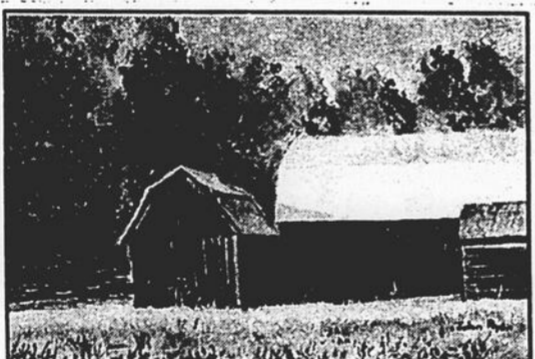
for the benefit of
RÉSIDENCE ELLE
 a women's shelter
 August 26-27 - 10 am to 6 pm
 Rain or shine
 Moratel Farm, 952 route 132, Ste-Barbe
 (1 km east of Port Lewis)
 "Something for everyone"
 To donate items please call:
 377-4503 or 829-2235

HEMMINGFORD FAMILY CHIROPRACTIC CENTER

NATALIE J. POULARD, D.C.

493 Frontiere St.
 Hemmingford, Quebec
 J0L 1H0
 Telephone: (514) 247-2300

Paintings by John Ryan



Commissions in oil or pen and ink

- Portraits
- Landscapes
- Animals

can work from photos

STUDIO JOHN RYAN

3340 RIDGE RD
 HUNTINGDON, QUEBEC
 JOS 1H0 514-264-2231

CHATEAUGUAY VALLEY ANTIQUE ASSOCIATION Special 10th Anniversary Show

SAT. - SUN. AUGUST 26 & 27, 1995
 1743 - 1st CONCESSION, ROCKBURN
 "FORMER RENNIE MUSEUM"

SPECIAL FEATURE
 ANTIQUE TRACTOR PULL
 SAT., AUGUST 26 - 12 noon

SUNDAY, AUGUST 27
 "PIONEER" CHURCH SERVICE
 9:45 a.m.
 BREAKFAST 7:30 to 9:30 a.m.

New this year featuring toy tractor display

FOR MORE INFORMATION
 DOUG LANG
 829-4134

TRACTOR PULL INFORMATION
 KEVIN DINEEN 264-6659
 EXHIBITORS VISITORS
 WELCOME

Week . . .

from page 1
 the announcer for the day.
 Winners of the home Run Contest were:
 Children: Andrew Burns from Milton, Ont.; Women: Sandy Brownridge, Toronto; and Men: Kevin Levine, a U.S. State Trooper.

Truck Show
 This was the first year for the "Truck Show and Shine" held on Saturday, Aug. 12 with 25 participants.

Winners:

Category 1 (Truck and trailer) 1. Kevin Patterson; 2. Dave McKell; 3. Keith McCartney.

Category 2 (Truck 1996 - 1992) 1. Clement Bourdeau; 2. Kevin Patterson; 3. Luc Simard.

Category 3 (Truck 1992 or older) 1. Dave McKell; 2. Enderle; 3. W.M. Barrington.

Category 4 (Painted design and lettering) 1. Georges and Alain Dubois; 2. Percy Sutton; 3. Luc Simard.

Category 5 (Truck 96-95, under 100,000 km) 1. John Darragh; 2. Keith McAdam; 3. Mack Montreal.

Participants' choice: Keith McCartney. Public's choice:

Enderle.

A total of 15 plaques were presented as well as trophies and cash prizes.

Sponsors were: Viau Ford; Mack Montreal Inc.; Kenworth Montreal; Centre du Camion Ste. Marie; Camions Lague Inc.; Somac Diesel Performance Inc.; C.T. Hill Transport, Inc.; S.S. Forwarding and Remorque Action Utility Quebec Inc.; Mario Fortin was the organizer of this event.

Action continued
 On Sunday morning the Masonic Lodge held a brunch, and on Monday morning the official opening of Old Home Week took place at St. Andrew's United Church Hall, with the Chamber of Commerce monthly meeting followed by a salad luncheon sponsored by the official board of Hemmingford Pastoral Charge.

In the evening a card party was held at the Old Convent.

Tuesday, Aug. 15, Parc Safari Day saw some 458 cars (over 1,900 Hemmingford residents) admitted free, the best turnout ever, on a beautiful hot day.

Wednesday saw the ninth annual Hemmingford Golf Tournament, marking the Hemmingford Golf Club's 30th anniversary, and played on the "original 18 holes".

A roast beef dinner was held in the evening. A total of 128 golfers took part and 154 dinners were served.

Results

Winners: (Family) Best 3: Keddy's; Net: Hill's. Closest to pin (Village course) Robert Chamberland; Closest (Frontiere course) Paul Dauphinais.
 Longest Drive: Rosie Taylor (women); Stewart Benoit (men).
 Ladies - gross: 85
 Christine Howse; Net: 69.5
 Andria Lee.
 Men's - gross: 72
 Donny Keddy; Net: 67
 Gerard Faille.
 Most Honest Golfer: (men) 144, Brian Lamb; (women) 163, Manon Hebert.

Thursday

Thursday Aug. 17, was Camping Canne de Bois Day with picnic at Lac Hermas and (new this year) free activities for children from 10 a.m. to noon, including face painting, a puppet show, a craft table, sand-castle building, music and a dance contest a sing-along and a clown. An afternoon of swimming and strolling followed. Donna Robert, Diane Gagné and Tamlin Porter organized the events with help from all their assistants.

Art show

The Village Artists' Exhibition opened with a vernissage Thursday evening when visitors got to talk to the artists about their work.

Village artists were: Barbara Asgary (watercolors); Marlene Deuter (mixed media); Susan Heller (watercolors); Linda K astelberger (acrylics); Sharon Mark (acrylics); Dick Rickard (wooden bird carvings); Winnifred Shorroch (watercolors)

RIVERFIELD CURLING CLUB

CHICKEN BBQ

Saturday, August 26

Supper - 5 pm - 8 pm

Adults \$8.00 - Children \$4.00

Music by: D.J. Fritz

GOLDEN WEDDING ANNIVERSARY

in honor of

Frank & Meriel Hayward

Saturday, August 26, 1995

2-4 p.m.

Rockburn Center

Everyone welcome

40th Wedding Anniversary Party

IN HONOR OF

Rev. Gordon & Marion BANNERMAN

Saturday, September 2, 1995

8:00 PM

Parish Hall, Huntingdon

Music Light Lunch

Everybody Welcome

DANCE CLASSES

L'École de danse

Neva Shelton

Registration for 1995-96

COURSES
 - Pre-ballet (creative dance) - 3 to 7 yrs
 - Classical Ballet - beginners to pre-professional
 - Ballet Jazz - Cecchetti syllabus
 - 10 yrs + up
Exams ** End of Year Recital ** Guest Teachers
HUNTINGDON
 Tuesday, Sept. 5th, 5:00 - 8:00
 Huntingdon United Church
 Chateauguay St. - opposite Walker Bridge
ORMSTOWN
 Friday, Sept. 8th, 5:00 - 8:00
 Saturday, Sept. 9th, 10:00 - 3:00
 Macdougall Hall
 19 Lambton St.
VALLEYFIELD
 Thursday, Sept. 7th 5:00 - 8:00
 Jesus Marie Convent
 80 du Marché (enter by CPEQ parking lot)
ST. CHRYSOSTOME
 Friday, Sept. 8th, 5:00 - 8:00
 Centre Culturel Municipal
 124 Notre Dame
ST. STANISLAS
 Monday, Sept. 11th, 5:30 - 7:30
 école Notre-Dame de l'Assomption
Information
 829-2636 Neva Shelton A.I.S.T.D. (Cecchetti Syllabus)
 829-2956 Renée Girard



Hemmingford native Robert Brownlee (centre) and wife Karen (left) planned their vacation around Old Home Week and visiting friends and family. Here they visit with Gaetan Fortin.

(Photo: V.F.)

and Jacquie Stoneberger (mixed media).

Guest artists from Galerie du Village in Pointe Claire were Barbara Brown (oils); Harriette Dewey (oils); Genia King (oils) and Ann Merakian (oils).

A drawing of donated works was held, with proceeds going to buy art books for the Community Library.

A Teen Dance at the Recreation Center featured music by Party Central (Sean Hadley D.J.) and Friday was fun day for kids at the Rec Center.

Shoestring Theatre

Friday evening saw the Shoestring Theatre production under the tent greeted with several standing ovations. There was laughter and music from beginning to end, with attendance doubled from last year. It was definitely the best show that Shoestring has ever performed.

Saturday was filled with activity: a mini-bazaar and light lunch at St. Luke's Anglican Church; the 15th Annual Antique and Handicraft Show at the United Church Hall; a library book sale at the Town Hall and a bake sale at the Presbyterian Church Hall. The Library fund-raiser T-shirt sale continued all week, as did the Historic Archives Exhibition in the Town Hall; the exhibition at Little Denmark Boutique Viking; the

Hemmingford Museum; the Arts and Crafts exhibit at the Old Convent and the tour at the Ostrich Breeding Farm.

The Legion BBQ drew a crowd to the tent in the parking lot, followed by a '60's Dance.

Firemen's Breakfast

On Sunday, the Hemmingford Volunteer Firemen held their 16th annual Breakfast starting at 8 a.m. and serving some 1,592 people.

A parade was held in the afternoon, and the Chamber of Commerce Fundraising Dinner/Drawing and closing ceremonies for Old Home Week drew 477.

During the evening Paul Viau presented cheque for \$2,934 from the Chamber of Commerce (for the Tuesday Night bingo) to Gaetan Fortin of the Hemmingford Volunteer Ambulance Service.

Bar Hemmingford turned their Saturday evening tips of \$153 over to the Ambulance Service as well.

In the big \$10,000 draw, with the last two contestants remaining, Robert Michaud and Holmes T. "Buzz", agreed to split the prize equally. Robert Michaud was the last name drawn, his ticket had been sold by G. Schimmelpfeng.

-F. Ellerton

Rockburn

by Diane Farquhar • 264-3960

Happy Birthday
 Special birthday greetings go out to Shirley Cook who became 80 years old on August 19.

Shirley is a Rockburn native, who has lived his whole life here. His willingness to do errands for his neighbors and help in apple-picking and other jobs has always been appreciated.

Happy birthday, Shirley!

Show is on

Welcome to the 10th annual Chateauguay Valley Antique Show, set to go this weekend (August 26 and 27).

This ever-popular event has been a great success on the original site of the Leslie Rennie museum, on the corner of the First Concession and the Rennie Sideroad.

Visitors who come from all points of the Valley, the U.S. and Ontario will find many interesting exhibits that will take them back in time as they stroll around the grounds.

Folk music

Richard Burton of the village reports having a splendid time on Saturday Aug. 19 when he attended a Folk Festival at the College at Paul Smith's, N.Y.

There were groups who played folk music, and Celtic music; even Peruvian pipe bands.

The event will be held again next year due to this year's success.

Summer Worship

Rockburn Presbyterians hosted a joint summer worship service at 9 a.m. on Sunday Aug. 20.

A special welcome was extended to people of Franklin United, St. Paul's United, and Ormstown Presbyterian churches.

The well-known Franklin Ensemble provided some enjoyable music, starting off with a singalong of favorite hymns from their own songbook.

On violins were Ken Sutton, John Wilson and Neil McKay. Connie McClintock (guitar), Harley Bye (bass), Ross Dunn (banjo), and Carol Bye (piano) were the other musicians.

John McPhadden conducted the service and everyone joined in singing "Happy Birthday" to Shirley Cook.

Readings were given by Glenna Blair, Barbara Currie, Anne Bruce and Mollie Douglas, and Glen Waller dedicated the offering.

ANNONCES CLASSEES \$8
LA SOURCE
 TÉLÉPHONEZ **264-5364**
 AVANT 17H LE VENDREDI

T.P.S. ET T.V.Q. INCLUS
 POUR 15 MOTS OU MOINS PAYABLE D'AVANCE PAR CHEQUE OU COMPTANT

LA SOURCE
DU HAUT SAINT-LAURENT

Huntingdon
 Le mercredi 23 août 1995

REDACTION TÉL.: 264-9419
 PUBLICITÉ TÉL.: 264-5365

TÉL.: 829-2367
JEAN-PAUL LALIBERTÉ
 PHARMACIEN
 4, RUE BRIDGE, ORMSTOWN
 "Les Galeries d'Ormstown"
 OUVERT 7 JOURS

La Source agricole

Saint-Anicet

La Ferme Tréma, finaliste à la médaille de bronze du Concours

Le texte de Cyril Alary
 Notre-Dame-de-l'Île-Perrot - La Ferme Tréma de Saint-Anicet est la seule entreprise agricole du Haut-Saint-Laurent à s'être classée finaliste lors du Concours de l'Ordre du Mérite Agricole.

C'est ainsi que la Ferme Tréma, dont les propriétaires sont Marius Trépanier et son épouse Wilma Nieuwenhof, est finaliste provinciale pour l'obtention de la médaille de bronze. Les deux autres finalistes de la région du Sud-Ouest sont la Ferme Park de Sherrington et les Vergers Denis Charbonneau de Mont Saint-Grégoire.

L'annonce officielle des finalistes au Concours de l'Ordre du Mérite Agricole s'est faite lors d'une soirée au Club de golf Atlantide à Notre-Dame-de-l'Île-Perrot, le vendredi 18 août dernier. C'était journée de fête, et pour cause.

Les grands lauréats de l'édition 1995 du Concours seront connus officiellement lors du gala provincial



Finaliste de la médaille de bronze, les propriétaires Wilma Nieuwenhof et Marius Trépanier de la Ferme Tréma ont reçu une peinture, en présence de Normand Fontaine de Promutuel, du sous-ministre André Saint-Jean et Denys Vinet, direction régionale.

charge la comptabilité informatisée et la santé animale, tout en surveillant les animaux et voyant à leurs traitements. Elle est diplômée en administration et ce depuis 1975.

Selon les notes fournies par le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec, la Ferme Tréma produit annuellement entre 900 et 1 000 bouvillons. L'entreprise n'engraisse que des bovins mâles, lesquels proviennent de différents croisements, surtout ceux de Charolais, Simmental et Limousin.

Les causes de la rentabilité de cette entreprise agricole sont multiples. D'abord, Marius et Wilma forment une équipe forte, et le fait de travailler ensemble pour le même but le démontre si bien. De plus, certains éléments font foi aussi des succès: il faut penser à la qualité des vœux achetés, au faible taux de mortalité, à la bonne sélection des bouvillons à expédier, à la tenue



Concours de l'ORDRE DU MÉRITE AGRICOLE

L'école Secondaire Arthur-Pigeon se classe de mieux en mieux aux épreuves du ministère de l'Éducation.

au sein du Syndicat des agricultrices et de l'AFÉAS, alors que Marius est conseiller municipal à la Paroisse de Saint-Anicet.

Le fait de maintenir une rentabilité exceptionnelle pour ce type de production dont les risques sont nombreux explique que la Ferme Tréma est finaliste pour l'obtention de la médaille de bronze lors du Concours de l'Ordre du Mérite Agricole.

Marius Trépanier et son épouse Wilma Nieuwenhof demeurent très attentifs des nouvelles technologies. Ils sont également membres d'un club d'encadrement que l'on connaît sous le nom de Bovimax. De plus, ils sont très actifs au sein de la communauté. Wilma est active

La Source scolaire

Huntingdon

L'éducation des adultes: nouvelle mission pour Michel Laurendeau

Le texte de Cyril Alary
 Huntingdon - L'organisation du service d'éducation des adultes sur le territoire de la Commission scolaire de Huntingdon a été confiée à Michel Laurendeau.

La nouvelle mission confiée à Michel Laurendeau fait suite au rattachement du dossier de l'éducation des adultes par la Commission scolaire de Huntingdon. Depuis le démantèlement de la Commission scolaire régionale Salaberry dans les années 70, ce dossier avait été confié entre les mains de la Commission scolaire de Valleyfield. Cependant, au cours des années 80, la Commission sco-

laire de Huntingdon avait tenté à plus d'une reprise afin de rapatrier le service d'éducation des adultes, mais sans succès. Les normes ministérielles à cette période ne le permettaient pas.

Notons que le rapatriement de l'éducation des adultes a été rendu possible à la suite d'une décision du ministre de l'Éducation du Québec, Jean Garon, en janvier 1995. Celui-ci offrait la possibilité aux commissions scolaires d'offrir ce service, laissant de côté les vieilles normes. À la condition que le tout puisse s'autofinancer. C'est alors que la Commission scolaire de Huntingdon en profita pour sau-

ter sur cette occasion. Une demande en ce sens a été adressée au ministère de l'Éducation, et la Commission a obtenu l'autorisation de rapatrier le service d'éducation des adultes sur son territoire.

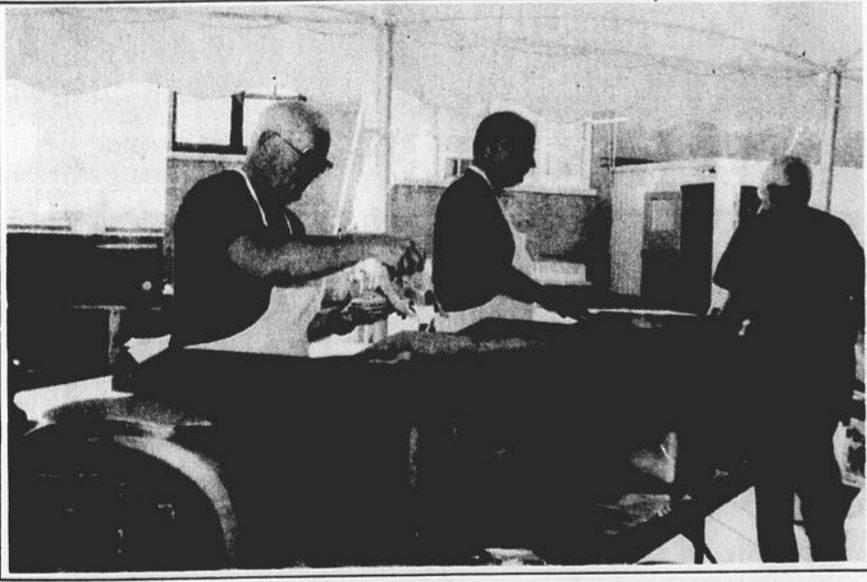
La prochaine année scolaire, celle 1995-1996, marquera donc l'an 1 du service d'éducation des adultes de la Commission scolaire de Huntingdon. C'est pourquoi le Conseil des commissaires s'est vu dans l'obligation de créer le poste de coordonnateur du Service de l'éducation des adultes. Michel Laurendeau a été retenu pour assumer cette tâche, et par le fait même être responsable du Centre d'édu-



Le directeur général Jean Beauchamp s'est fait un plaisir de présenter Michel Laurendeau, le nouveau coordonnateur du Service de l'éducation des adultes de la Commission scolaire de Huntingdon.

La Source locale

Hemmingford



Le petit déjeuner

Le dimanche 20 août, il y avait foule lors du déjeuner annuel des sapeurs volontaires dans le cadre de la Semaine des Retrouvailles à Hemmingford. Les gens sont venus de tous les coins pour manger sous la grande tente. Attendre quelques minutes n'était pas important, car le repas en valait la peine.

La Source agricole

Huntingdon

Une foire ensoleillée attire 5000 personnes

Le texte de Cyril Alary
 Huntingdon - Quelle belle température! Trois jours de soleil ont permis à l'exposition agricole annuelle de Huntingdon d'attirer tout près de 5 000 personnes au cours du week-end dernier.

C'est ce que décrit le mieux la 167e exposition agricole de Huntingdon qui s'est déroulée les 18, 19 et 20 août. Et le bon achalandage est la conséquence directe du travail du comité organisateur. Celui-ci a su présenter une programmation intéressante, en ajoutant certaines activités des plus populaires.

Au cours des récentes années, la foire n'a pas connu d'aussi belles journées. C'est en quelque sorte une prière exaucée. Le fait d'avoir reporté de deux semaines la date de l'expo-

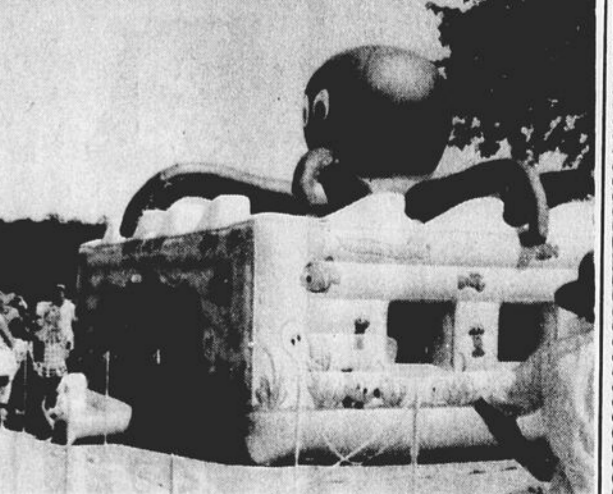
sition agricole de Huntingdon s'est avérée le meilleur coup du comité organisateur de la foire.

Quelque 3 505 personnes ont payé leur entrée au terrain de l'exposition durant le week-end, ce qui est très intéressant. De plus, à cela, il faut ajouter les nombreux exposants, les gens qui ont acheté des billets pour la durée de la foire, et les enfants. C'est ainsi que le comité organisateur de la foire arrive au chiffre de 5 000 spectateurs.

Cependant, la plus belle scène lors de l'exposition a été offerte par les enfants. Ils étaient très heureux de s'amuser grâce à des jeux existants et d'un concept fort innovateur. Des aires de jeux gonflés à l'air ont permis aux jeunes de se divertir. Les quatre jeux ont été très achalandés par les en-



Grâce à un soleil radieux, la foule était au rendez-vous lors de la foire agricole de Huntingdon, le week-end dernier.



Cette année, les enfants ont été bien servis à la foire agricole de Huntingdon, grâce à la présence de jeux gonflables à l'air. L'idée très originale en a amusé plusieurs, à la grande joie des parents aussi.

La Source scolaire

Huntingdon

La rentrée des classes

Huntingdon - La rentrée des classes pour les élèves à la Commission scolaire de Huntingdon se déroulera les 30 et 31 août prochains.

Les étudiants se rendront aux classes pour des demi-journées. La première journée complète de classe aura lieu le vendredi 1er septembre. Conformément à la loi, le calendrier scolaire comporte 180 journées de classe.

Pour les enseignants, la

rentrée se fera dès le vendredi 25 août. Des journées pédagogiques sont au programme. Ainsi, les enseignants prépareront la nouvelle année scolaire.

La Source

Bureau de rédaction
35-A, François-Cleyn
Case postale 1568
Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Téléphone: (514) 264-9419 Télécopieur: (514) 264-5204

Directeur de la rédaction: Cyril Alary

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

Pour publicité: 264-5365

La Source municipale

Huntingdon

Diane Giguère répond aux propos du maire Brisebois

Huntingdon - Diane Giguère, ex-employée à l'hôtel de ville de Huntingdon, a tenu, cette semaine, à offrir l'autre côté de la médaille, relativement au conflit entre la Ville et elle.

On se souvient que la Commission municipale du Québec avait été saisie d'une requête de la part de Diane Giguère, prétextant qu'elle avait été congédiée illégalement par le conseil.

Ce conflit qui a nécessité plusieurs journées d'audition devant la Commission municipale s'est soldé en faveur de la Ville de Huntingdon. Une telle procédure coûte cher. Un montant de plus de 35 000 \$ a été avancé, mais la note finale pour la municipalité serait plus élevée que cela, les dernières factures des procureurs n'ayant pas été obtenues à date.

Devant les propos tenus par le maire Brisebois, Diane Giguère a tenu à faire le point, et ainsi offrir ses commentaires sur la nature du dossier. Quelques-uns des principaux éléments soulevés par Diane Giguère sont les suivants et on les cite:

"Pourquoi alors diriez-vous ai-je été congédiée? Il s'agissait tout simplement d'un conflit de personnalité entre la secrétaire-trésorière et moi-même et suite à une rencontre privée que j'ai eue avec les membres du conseil le 23 mars 1994 concernant la signature d'un contrat de travail et une augmentation de salaire, cette dernière s'est sentie frustrée, piquée à vif, et eue une telle colère que le 5 avril 1994, lors du caucus elle remit au conseil sa lettre de démission dans laquelle est leur demande de choisir entre elle et moi".

"D'ailleurs l'une des raisons qui provoqua la colère de la secrétaire-trésorière est le fait que, dans mon travail, l'une de mes fonctions était de fournir toutes les informations à chacun des membres du conseil afin de les aider et les soutenir dans leurs prises de décisions. Quelques semaines après son arrivée, cette dernière m'interdisait formellement de donner quelques informations que ce soient aux «conseillers» sans son accord. Tout le courrier était «purgé» par elle et ce fut le début de cette mésaventure entre les membres du conseil et de l'inharmonie à l'hôtel de ville".

"Étant donné que je ne partageais pas ses opinions, parce qu'il n'y avait plus de relation de confiance entre la secrétaire-trésorière et moi-même, le 22 avril 1994, je fus congédiée sans résolution de conseil et sans l'accord unanime des membres du conseil puisque j'ai personnellement informés deux d'entre eux de mon congédiement".

"M. Brisebois, dans son texte, dit que le conseil n'a jamais voulu me congédier. Je crois que c'est vrai. Le malheur, c'est qu'il y avait une telle mésentente entre les membres du conseil que cela a dégénéré en véritable bataille politique et j'en ai subi les conséquences".

"À partir de maintenant, je refuse de servir de bouc émissaire dans une bataille politique où certaines personnes ont tenté de détruire ma crédibilité et mon intégrité", conclut-elle.

La Source scolaire

Saint-Antoine Abbé



En cinquième année, lors des Olympiades du 2e Cycle, les courageuses filles Andrée-Anne Laffeur et Raphaëlle Thomas ont obtenu une médaille d'or. Mélanie Yelle a reçu un médaille d'argent, et Lyne McKenzie une médaille de bronze.

La Source industrielle

Trois jours sans production

texte de Cyril Alary
Valleyfield - Autant va le marché de l'automobile, autant va le marché des pneus. Voilà une réalité économique qui se traduit au sein de la région du Suroît.

En effet, l'usine de la compagnie Goodyear de Valleyfield devra interrompre sa production de pneus durant une période de trois jours au début du mois de septembre.

La production sera donc sous un arrêt total les 2, 3 et 4 septembre prochains. Le tout reprendra le mardi 5 septembre à compter de 8 heures précises.

Une telle décision permettra à la compagnie Goodyear d'assurer une quelconque stabilisation de son stock de pneus. Le bureau-chef de la compagnie a opté en ce sens: le même sort avait été également réservé aux autres usines de la compagnie.

Notons que la demande de pneus a grandement diminué depuis que les ventes de véhicules neufs ont diminué sensiblement. Il faut croire que les grands manufacturiers d'automobiles se lanceront à l'attaque en proposant certes des offres plus intéressantes aux consommateurs. En attendant, les fabricants de pneus doivent surveiller de plus près la tendance, et ainsi s'ajuster au marché de la demande.

Cet arrêt de la production pendant trois jours n'est pas une situation drama-

D'UNE SOURCE À L'AUTRE

Piste
La réalisation de la piste cyclable le long du canal Soulanges est un projet à long terme. Cependant, des travaux ont débuté en juin dernier afin d'aménager un premier tronçon de la piste, soit sur une distance d'environ 17 kilomètres. Les premiers travaux font l'objet d'un projet dans le cadre du programme d'infrastructures de l'Entente Canada-Québec.

Conférence
Jean Monbourquette sera de retour à Valleyfield, le printemps prochain, afin d'offrir une autre conférence de grand intérêt. Cette fois, le thème qu'il abordera est "Estime de soi et communication". La conférence publique doit avoir lieu le 11 avril 1996, le tout sera suivi d'une journée de formation. Il s'agit d'un événement signé par le groupe Synergie.

Au CHS
Le lundi 4 septembre, en raison de la Fête du travail, tous les services externes au Centre hospitalier du Suroît à Valleyfield seront fermés. Ceci s'applique aussi au centre de prélèvements, à la radiologie et à la pharmacie. Cependant, le service de l'urgence du Centre hospitalier demeure ouvert en tout temps.

Coalition
Il appert que plusieurs organismes de jeunes de la région de la Montérégie ont décidé d'unir leurs efforts afin de former le comité des Jeunes Souverainistes de la Montérégie. Une conférence de presse a eu lieu au Cégep Édouard Montpetit de Longueuil, le mardi 22 août, afin de procéder au lancement de cette coalition. Le but du regroupement est simple: en lumière ces jeunes veulent jouer un rôle de premier plan lors de la prochaine campagne référendaire. Ainsi le comité aura comme mandat de coordonner les actions des jeunes souverainistes aux quatre coins de la Montérégie.

Autoroute 30
C'est maintenant officiel qu'un autre tronçon de l'autoroute 30 vient d'ouvrir à la circulation. Il s'agit de celui entre l'autoroute 10 à Brossard et la route 104 à Laprairie. Il s'agit d'une longueur de 6,5 kilomètres

La Sûreté du Québec vous informe

L'alcool au volant

Les différentes étapes: Sur le plan de la conduite, c'est à ces étapes que le consommateur devient très dangereux sur la route. Il ne se roule pas encore sur le sol, mais ses capacités de perception et de réaction sont légèrement émoussées et diminuées: une fraction de seconde. Pour moi, ce conducteur est le plus dangereux.

Celui qui est "saoul mort" et qui conduit son auto prend généralement toute la route, ce qui donne l'avantage d'être visible de loin. L'autre n'est pas visible par son état. 90 km/h sur une route, à l'approche d'une courbe serrée, le temps de percevoir le danger et de réagir en conséquence, et voilà il se retrouve dans le champ. Il a réagi une fraction de seconde trop tard.

Si notre conducteur poursuit sa consommation d'alcool, son goût à l'effort commencera à diminuer ainsi que la capacité de juger les événements. Sa capacité d'appréciation est affectée: il regarde deux fois au lieu d'une.

Quelques temps plus tard, son système nerveux sera aussi affecté. Sa force d'attention sélective change. Il a plus de choses à s'occuper en même temps. L'ordinateur fonctionne au ralenti. Tout d'un coup, notre conducteur se trouve confronté à prendre des décisions sur une foule d'événements: les feux de circulation, la présence des autres véhicules, celui des policiers particulièrement, les stops, rouler dans sa voie. Et pendant ce temps l'effet anesthésique de l'alcool augmente. Donc, plus de situations à évaluer, à s'occuper, alors que la capacité sélective change et la fatigue augmente.

Sergent Michel Ferland, SQ de Sainte-Martine

COURS DE DANSE

L'École de danse Neva Shelton

Inscription pour l'année 1995-96

COURS
- Pré-ballet (danse créative) - 3 à 7 ans - débutant au pré-professionnel
- Ballet classique - méthode Cecchetti - 10 ans et plus

Evenements - Spectacle à la fin de l'année - Professeurs invités

HUNTINGDON
mardi, le 5 sept. 17h00 - 20h00
Église Huntingdon United
rue Châteauguay - en face du pont Walker

ORMSTOWN
vendredi, le 8 sept. 17h00 - 20h00
samedi, le 9 sept. 10h00 - 15h00
salle Macdougall
19 rue Lambton

VALLEYFIELD
jeudi, le 7 sept. 17h00 - 20h00
Couvent Jésus Marie
80 du Marché (stationnement de la CPEQ)

ST. CHRYSOSTOME
vendredi, le 8 sept. 17h00 - 20h00
Centre Culturel Municipal
124 Notre Dame

ST. STANISLAS
lundi, le 11 sept. 17h30 - 19h30
école Notre-Dame de l'Assomption

Information
829-2636 Neva Shelton A.I.S.T.D. (Syllabus Cecchetti)
829-2956 Renée Girard

La Popote dès le 12

Ormstown - C'est dès le mardi 12 septembre, à midi, que les personnes âgées et handicapées du secteur d'Ormstown pourront bénéficier à nouveau de la Popote roulante.

En effet, les personnes intéressées doivent s'inscrire en téléphonant au 264-4775. Le prix du repas est de 3,00 \$.

LA SOURCE

TÉL.: 264-9419

LES SERVICES TÉLÉMATRIE

ROCLER

Tél. info: 377-1898 Info@rocler.qc.ca

Disponible dans la région du Suroît...
l'accès complet à

Internet

(Linda Stinson), Harold F. (Kitty Guildbeault), Sheryl Ann (Aubrey Williston), et Burt C. Huit petits-enfants lui survivent. Le service funéraire a eu lieu mardi 22 août 1995 en l'Église St-Joseph à Huntingdon à 11h. Enterrement au Cimetière Catholique de Huntingdon. Les heures de visite étaient entre 14h et 17h, 19h et 22h, lundi 21 août et mardi matin à 9h. Au lieu de fleurs, des dons à la Fondation du cœur ou à l'hôpital d'Ormstown seraient appréciés par la famille. Direction funéraire Rodrigue Montpetit et Fils, 170 rue Châteauguay, Huntingdon.

REMERCIEMENT

Je désire remercier mes parents et amis qui m'ont témoigné des marques de sympathie, ainsi que leur soutien lors du décès de mon ami Robert. Tout spécialement Dr. Hébert, Dr. Lemieux, l'infirmière Graham du CLSC, les infirmières du 3e étage à l'hôpital d'Ormstown pour les soins prodigués durant sa maladie. A vous tous considérés ces remerciements comme personnels.

Marie-Paule Chabot Suite au décès de M. George Francis Tremblay le 7 juillet 1995, à l'âge de 73 ans, sa femme et ses enfants Leonard, Ronald, Donald et leurs épouses, ses petits-enfants et

RENAUD, FELIX - À Huntingdon le 15 août 1995 à l'âge de 94 ans est décédé M. Félix Renaud, époux de feu Agnès Carrière. Il laisse dans le deuil ses enfants Antoinette (Renaud Morin), Janet, Jean-Louis, Jos (Gerty Farquhar), Jeanine (Viateur Major), Marguerite (Fernand Latreille), feu André, Pierre (Diane Legault) et Daniel ainsi que 24 petits enfants, 19 arrière-petits-enfants, parents et amis. Il fut exposé jeudi, le

GREAT SUMMER DEAL ON 1995 MODELS

Firefly 2 DOORS
■ No Down payment
■ No Security deposit
■ No freight or preparation cost

Grand Prix SE 4 DOORS
■ 6 cylinder engine, 3.1 L
■ 4 speed automatic transmission with overdrive
■ Dual air bags
■ ABS brakes
■ Air conditioning

Regal Custom 4 DOORS
■ 3.1L engine 160HP
■ Dual air bags
■ ABS brakes
■ Dual zone air conditioning
■ Cruise control
■ AM/FM 4 speaker stereo cassette

19,995** or 239*/36 month**

19,995**

19,995**

USED CARS

1994 Sunbird LE 4 doors	1992 Sunbird SE 2 doors
1994 Grand AM SE (demo)	1992 Buick Roadmaster LTD
1994 Regal Custom 4 doors	1990 Bonneville SSE
1994 Grand Prix Le 4 doors	1990 Tempo LX 4 doors

Riverside

LES AUTOMOBILES
PONTIAC • BUICK • GMC
(LAWRENCE BERGEVIN, PRÉS)
HUNTINGDON, Qc • Tél.: 264-5396

un abonnement AU GLEANER

Nom _____
Adresse complète _____
Code Postal _____

COÛT ANNUEL

1- ZONE LOCALE 25,00\$ (Taxes et frais de poste inclus)
Atheletan, Cazaville, Dewilville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnès-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-kostka, St-Timothée, Sherrington, Valleyfield.

2- HORS-ZONE 32,50\$ (Taxes et frais de poste inclus)
Hors-zone: tous les endroits au Canada non inclus dans la zone locale (1)

3- ÉTATS UNIS: 29,50\$ argent américain (taxes et frais de poste inclus)
36,50\$ argent Canadien

ZONE LOCALE 25,00\$ S.V.P. COCHER HORS ZONE 32,50\$ ÉTATS UNIS 29,50\$ US 36,50\$ Can.

Faire votre chèque payable au Gleaner et poster à:
Le Gleaner
C.P. 130
Huntingdon, Qué. J0S 1H0

La lutte contre le cancer commence à votre porte.

Soyez généreux!

BOUCHERIE VIAU INC.

SPÉCIALITÉS

- VIANDE À CONGÉLATEUR
- JAMBON FUMÉ D'AUTREFOIS

TÉL.: 247-2130
COVEY HILL RD., HEMMINGFORD

Des Jeunes Lévesque Stéphanie Mérite

Valleyfield - L'Association des sourds d'Ontario - Lignerment la Sûreté de Valleyfield - LA poste récemment tributaire 800 \$ devenus malentendants

La Source récréative

Saint-Anicel



Marco Pilon (à gauche) et Jean-Luc Crête (à droite) étaient heureux d'accueillir la présidente Johanne Bourassa et le délégué provincial Serge Beauregard de l'Association des c.g.a.

Environ 60 golfeurs au tournoi des c.g.a.

texte de Cyril Alary
Saint-Anicel - Cette année, la firme de comptables généraux licenciés Crête et Pilon de Huntingdon a été responsable d'organiser le tournoi de golf annuel de l'Association des C.G.A. de la Montérégie. Environ 60 participants étaient présents au rendez-vous.

Ce tournoi s'est déroulé le mercredi 9 août au Club de golf de Saint-Anicel, par une belle journée chaude et ensoleillée.

Les associés Jean-Luc Crête et Marco Pilon étaient très heureux de permettre à des confrères de travail d'autres secteurs de la Montérégie de découvrir les

beautés de la région du Haut-Saint-Laurent. Lors du tournoi, l'on pouvait remarquer la présence de Johanne Bourassa, présidente de l'Association des c.g.a. de la Montérégie, et de Serge Beauregard, délégué provincial à l'Association.

Marco Pilon a expliqué au journal LA SOURCE que le tournoi de golf de l'Association de la Montérégie en était à sa deuxième année. Ce n'est que depuis deux ans que l'Association de la Montérégie existe. "Avant cela, on faisait partie de l'Association de la région de Montréal, et il y a deux ans on a procédé à un remaniement de l'Association, pour

respecter les territoires des régions", d'expliquer Marco Pilon.

L'an dernier, le premier tournoi de l'Association de la Montérégie a eu lieu à Saint-Jean-Baptiste-de-Rouville. Auparavant, les tournois se déroulaient toujours dans le secteur de Montréal et de la Rive-Sud. "C'était important pour nous de faire connaître notre belle région", de dire Marco Pilon.

Parlant de golf, Christiane Desjardins, c.g.a., de Saint-Lazare, a été proclamée meilleure golfeuse du tournoi; Alain Tremblay, c.g.a. de Valleyfield, a reçu le titre de meilleur golfeur

La Source sportive

Huntingdon

Le Hockey mineur planifie une réunion des entraîneurs le 27

texte de Cyril Alary
Huntingdon - L'Association régionale du hockey mineur de Huntingdon planifie une réunion des entraîneurs, le dimanche 27 août prochain, à la Patinoire régionale de Huntingdon.

À l'approche du mois de septembre, l'Association du hockey mineur de Huntingdon travaille farouchement à la préparation de la prochaine saison, en multipliant les réunions.

Bob Burton, président de l'Association, tient à préciser que toutes les personnes

intéressées à prendre les responsabilités d'une équipe sont attendues à la réunion du 27 août, à compter de 19 heures 30.

"À cette rencontre de planification, on discutera des qualifications pour les entraîneurs et les instructeurs, les séances d'entraînement et les divisions pour les équipes", de souligner Bob Burton.

De plus, on tient à préciser que le camp d'entraînement des équipes de calibre compétitif au sein de la région du Lac Saint-Louis débutera la semaine pro-

chaine. La zone Beauval dans laquelle Huntingdon fait partie offre des équipes de calibre AA, BB et CC un niveau régional. Il appert que le Pee Wee BB et CC débutera son entraînement le 28 août à Valleyfield à 18 heures. Pour le Bantam BB et CC, le camp démarrera le 29 août au même endroit et à la même heure. En ce qui concerne le camp du Midjet, le tout débutera le samedi 26 août à l'aréna de Saint-Polycarpe.

Dans un autre ordre d'idée, Bob Burton précise que l'Association tiendra les

La Source municipale

Saint-Anicel

Nomination des nouveaux comités à la municipalité

texte de Cyril Alary
Saint-Anicel - La municipalité de la Paroisse de Saint-Anicel, à la suite d'une résolution adoptée par le conseil, a procédé à la nomination des comités.

Un remaniement des comités a été rendu nécessaire depuis la démission de John McKillop de son poste de conseiller, et l'élection du nouveau conseiller municipal, Pierre Tremblay.

D'abord, il faut préciser que le maire Claude-Gilles Pilon est membre d'office sur tous les comités de la municipalité.

Le nouveau conseiller Pierre Tremblay accède au comité administratif de la Paroisse de Saint-Anicel. Les autres membres du comité sont le conseiller Alain Castagnier et la secrétaire-trésorière Claudette Génier Leblanc. Ce comité assure les dossiers de l'administration générale, de la gestion du personnel, du service d'incendie et du plan d'urgence.

En ce qui concerne le comité de l'agrandissement de l'école du festival du maïs, les membres sont les conseillers Normand Lavoie, Louise Lachance Lavoie, et Marius Trépanier. La secrétaire Claudette Génier Leblanc est aussi membre de ce comité.

Les conseillers Gilbert Quesnel et Marius Trépanier et le contremaître Jean-

Jules Leblanc font partie du comité agricole. Celui-ci voit aux demandes de cours d'eau, des clôtures, de la station de pompage, et des demandes auprès de la Commission de protection du territoire agricole du Québec.

Le comité consultatif d'urbanisme concerne les dossiers du tourisme, de l'embellissement et de la qualité de vie. Y siégeront les conseillers Pierre Tremblay et Normand Lavoie, et l'inspecteur municipal Stéphane Thibault.

Quant au comité de l'environnement, le comité est formé des conseillers Pierre Tremblay, Alain Castagnier, Normand Lavoie, et du contremaître Jean-Jules Leblanc. Ce comité voit à la gestion du site d'enfouissement, à la collecte sélective et à la collecte des déchets.

Au sein du comité des loisirs, le conseiller Alain Castagnier sera responsable du dossier de la Patinoire régionale de Huntingdon, alors que la conseillère Louise Lachance Legault s'occupera de la bibliothèque et de tout le domaine culturel.

Les conseillers Gilbert Quesnel, Marius Trépanier et le contremaître Jean-Jules Leblanc s'occuperont du comité de la voirie. Ils s'occuperont ainsi de la signalisation, des chemins municipaux et du déneigement.

Les conseillers Gilbert Quesnel et Marius Trépanier et le contremaître Jean-

peront ainsi de la signalisation, des chemins municipaux et du déneigement.



Avis public

Fermeture temporaire d'un tronçon de la route 201 Réparation du viaduc ferroviaire de Saint-Stanislas-de-Kostka

Dates des travaux

Dans le cadre des travaux rendus nécessaires sur le viaduc de la traversée ferroviaire situé à Saint-Stanislas-de-Kostka, Hydro-Québec avise les automobilistes de la fermeture temporaire d'un tronçon de la route 201, à proximité de la route 132. Les travaux au viaduc débuteront le 15 août 1995 et se termineront dans la semaine du 28 août 1995. Durant cette période, les automobilistes et autres usagers de ce tronçon de route devront circuler sur un nouveau tracé qui empruntera la route 236 pour rejoindre l'intersection de la route 132 ou pour se diriger vers la municipalité de Ormstown et l'intersection de la route 138. Pour faciliter la circulation, une signalisation adéquate sera installée en fonction de ce nouveau tracé sur les routes 132, 201 et 236.

Hydro-Québec tient à remercier les usagers de ce tronçon de route de leur collaboration.



La Commission scolaire de Huntingdon

COURS EN FORMATION GÉNÉRALE ADMISSION ET INFORMATION

Lundi au vendredi 8h30 à 16h30
Centre Jean XXIII
16, rue Cross,
Ormstown (829-2356)

LISTE DES COURS OFFERTS

Français	présecondaire,	secondaire I à V
Mathématiques	présecondaire,	secondaire I à V
Anglais		secondaire I à V
Sciences		secondaire IV à V
Alphabétisation		

Droits généraux d'accès aux services complémentaires et frais de matériel: 65\$

CONDITIONS D'ADMISSION

- Avoir 16 ans au 1er juillet 1995
- Ne pas être inscrit dans une autre institution de formation au 30 septembre 1995.

Pour votre demande d'admission, vous devez fournir les preuves d'identité afin d'ouvrir votre dossier à la Commission scolaire. Cette étude nous indiquera si vous devez passer des tests de classement. Ces preuves d'identité sont:

- Votre dernier relevé de notes émis par le ministère de l'Éducation.
- Une copie de votre certificat de naissance.
- Une photo récente (grandeur photo passeport).

Michel Laurendeau, coordonnateur
Services éducatifs aux adultes

La Source scolaire

Saint-Antoine Abbé



Des jeunes en quatrième année de l'école Centrale ont bien fait lors des Olympiades. Les méritants sont: Nathalie Gauthier avec une médaille de bronze; Jean-François Lévesque et Daisy Chaland, avec une médaille d'argent chaque; Mathieu Roy Giroux, Stéphanie Ouimet et Julie Bourdeau, une médaille d'or chacun. Stéphanie s'est méritée le trophée de l'athlète de la journée.

La Source humaine

L'ADSMQ apprécie l'appui de la SQ

Valleyfield - L'Association des devenus sourds et des malentendants du Québec, secteur Sud-Ouest, a tenu à souligner tout particulièrement la contribution de la Sûreté du Québec, poste de Valleyfield.

LA Sûreté du Québec, poste de Valleyfield, a récemment offert une contribution d'un montant de 1 800 \$ à l'Association des devenus sourds et des malentendants du Québec,

secteur Sud-Ouest. Mireille Boyer Barrette, présidente de l'Association, a précisé que la SQ de Valleyfield avait organisé en mai dernier une activité afin de souligner son 125e anniversaire de Fondation. Les profits de cette activité ont été distribués à divers organismes de la région.

L'Association tient à remercier le Sergent Yves Bissonnette et toute son équipe pour cette belle initiative. (C.A.)

DE LA PUISSANCE...



Avec un tracteur Power Star® de Ford

PROGRAMME SPÉCIAL DE FINANCEMENT

2.9% - 24 mois
3.9% - 36 mois
4.9% - 48 mois
5.9% - 60 mois

OFFRE SE TERMINANT LE 31 AOÛT 95

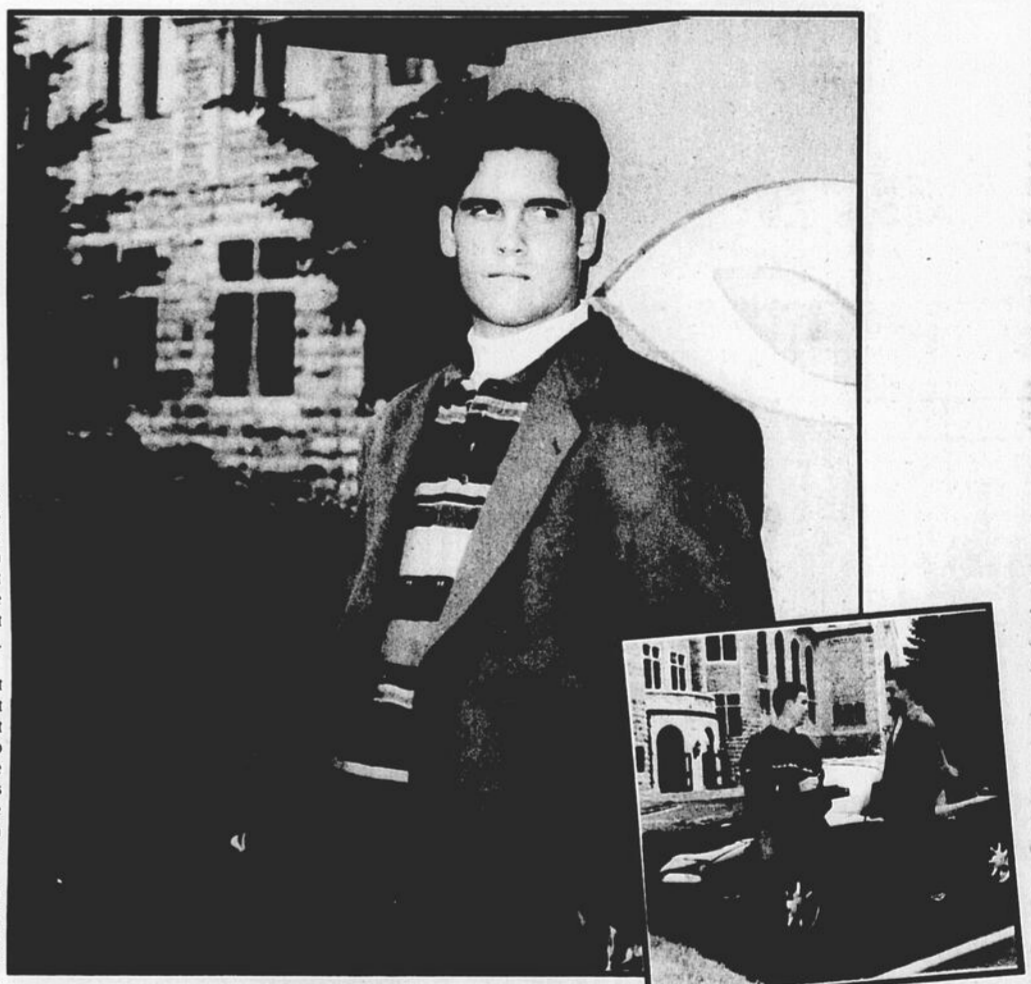
- 2 et 4 roues motrices
 - Moteur Genesis efficace
 - Choix de transmission, incluant la "Pulse Command"
 - Hydraulique versatile et dur au travail
 - Cabine confortable
- Venez choisir le modèle qui vous convient

LES ÉQUIPEMENTS BONENBERG INC.

43 Route 202 HUNTINGDON
Tel: (514) 264-6673

FORD NEW HOLLAND CREDIT NEW HOLLAND

Prétexzte



Jean-François porte des vêtements de la collection Point Zéro et un veston de cachemire et laine.
Jocelyn et Jérôme ont également beaucoup de style dans leurs vêtements de la collection Point Zéro.
Nos étudiants ont été photographiés au Collège de Valleyfield.

Le Retour

Le retour à l'école, c'est un joyeux prétexte pour s'acheter de nouveaux vêtements.

Aux Habits Valleyfield, on peut se faire plaisir à bon prix!

Habits Valleyfield

1468, boul. Mgr Langlois, Valleyfield
377-5888

Super! Nous faisons les alterations sur place au moment de l'achat. Et c'est GRATUIT!
Facilité de paiement

Invitation spéciale de Robert Tessier à son cours-conférence

Comment améliorer sa qualité de vie

SOIRÉE GRATUITE

VALLEYFIELD
Lundi 7h30
Église St-Eugène
395 rue Dufferin
INFORMATION:
Date: 28 août 95

Nicole et Robert
Informations: 642-9067

ANNONCES CLASSÉES

TELEPHONEZ 264-5364

À VENDRE

ÉQUIPEMENT de bureau. Tél.: 829-2362. (H-1)

SOUFFLEUR à maïs 65 J.D. \$400. Désileuse Patz, 20 pieds, remise à neuf, \$1000. Tél.: 264-3973. (H-1)

BOÎTE de camion flat-bed pour 3/4 à 1 1/2 tonne, Chevrolet. Tél.: 264-2159. (H-1)

À VENDRE

CUISINIÈRE au propane avec four, Guney, idéal pour chalet, \$75. Tél.: 264-6794. (H-1)

CAMION X-tra Cab Toyota 1987. \$1,800. Appeler au 264-9464 après 17h. (H-1)

HONDA Prelude 1985, rouge, 5 vitesses toit ouvrant, bon état. \$2,500. Tél.: 264-3735. (H-1)

À VENDRE

ROULOTTE 1980, Wilderness, 30 pieds, couche 8, BBQ cabanon, doit vendre. Tél.: 514-443-1558, (514) 653-7181. (H-1)

PAILLE à vendre. Tél.: 264-9500. (H-1)

PROPRIÉTÉ À VENDRE

MAISON de 3 chambres, piscine, remise, étang arrosé par une source dans la cour avant; sur un terrain de 2 1/4 acres, donnant vue sur le Lower Chateaugay Lake, N.Y., demande \$38 000. Tél.: (518)-425-3336. (H-1)

PROPRIÉTÉ À VENDRE

TERRAIN à vendre au Parc Davignon, sur la rue Timber Drive, 34,800 pd car. Arpenté. Prix à discuter. Tél.: 514-637-7507, M. Armand Vaillancourt. (K-1)

HUNTINGDON, maison près du Club de Gold Trout River. 2 chambres. Appelez après 17h. Tél.: 264-5510. (H-1)

À LOUER

HUNTINGDON, 3 1/2, taxes incluses, disponible 1er septembre, \$275/mois. Tél.: 264-4781. (H-1)

HUNTINGDON, 6 1/2, libre immédiatement, Rte. 202. Tél.: 829-3250. (H-1)

HUNTINGDON 4 1/2 au 20 Prince, \$285/mois. Tél.: 829-2250. (H-1)

À LOUER

HUNTINGDON, 3 1/2 au centre ville, poêle/refrigerateur inclus. 264-5294, 264-2275. (I-1).

HUNTINGDON logement 3 1/2, avec salle de lavage, disponible maintenant. Tél.:

HUNTINGDON, 4 1/2, situé au 84 Prince. Chauffage électrique, stationnement pavé, tapis, loyer \$350/mois. Libre le 1er octobre idéal pour couple tranquille. Tél.: 264-6098. (08)

4 1/2, situé au 24 King, Huntingdon, bas, chauffage central, grande galerie, \$350/mois. Libre immédiatement. Tél.: 264-6098 (06)

LOGEMENTS à Ormstown et Franklin Centre à louer. Tél.: 829-2362. (I-1)

À LOUER

L'Office municipal d'habitation de Huntingdon a présentement un 5 1/2 à louer, projet familles. Libre le 1er septembre 1995. Pour être éligible, votre famille doit se composer de deux adolescents ou 3 enfants et être résidents de Huntingdon depuis au moins deux ans. Pour informations, contactez Mme Diane Giguère au 264-2913. (H-1)

HUNTINGDON, 4 1/2, \$300/mois. 5 1/2, \$310/mois. Situé au 410 Lost Nation. Appeler au 264-9464 après 17h. (H-1)

SERVICE D'ARBRES expérience pour abattre, tailler ou emonder les arbres, complètement équipé, totalement assuré. Estimation gratuite. Tél.: 264-4522 ou 264-0254. (03)

SALON de toilettage et pension pour chiens For Paws. Ouvrira bientôt. Informations, 264-0247. (H-1)

DEMANDE GARDIENNE

À LA MAISON, 3 enfants, non-fumeuse un critère. 4 jours/semaine, du mardi au vendredi, responsable, aimant les animaux. Tél.: 247-2592, après 19h ou laissez message sur le répondeur. (J-1)

DIVERS

RECHERCHE transport du lundi au jeudi de Dewittville au coin Sherbrooke/de la Montagne (Montreal). Heures de travail 8h30 à 16h30. Partagerai les dépenses. Tél.: 264-9339 (laissez message). (H-1)

SERVICE COMPLET POUR PIANO

AKRON BOISEL PATRIEN, MEIGS BOISEL

ACCORDÉMENT, RÉPARATION

829-3517

PIANO RECONDITIONNÉ À VENDRE

SUPER VENTE DE GARAGE

au profit de **RÉSIDENTIELLE ELLE**

un abri pour femmes

26-27 août 10h00 à 18h00

Beau temps, mauvais temps

Ferme Moratel, 952 route 132, Ste-Barbe (1 km à l'est de Port Lewis)

"Vous y trouverez de tout"

Si vous des articles à donner: Appelez 377-4503 ou 829-2235

VOYAGE EN AUTOBUS À LA FERME EXPÉRIMENTALE L'ACADIE

Mercredi 30 août 1995

L'autobus partira de l'aréna de Huntingdon à 9h30. Prendrons des passagers au Garage McCormick à Ormstown à 9h45.

L'autobus sera de retour vers 16h30. Chacun devra apporter sa nourriture.

Le prix de l'autobus est de \$5.00 par personne.

POUR PLUS D'INFORMATION, APPELEZ 264-3976 ou 264-4895

Commandité par la Société d'Agriculture de Huntingdon, Div. "A" et le M.A.P.A.Q.

CORPORATION MUNICIPALE DE DUNDEE

3296 MONTÉE SMALLMAN, DUNDEE, (QUÉ.)

AVIS PUBLIC

est par la présente donné que lors de la séance du conseil municipal tenue le 8 août 1995, le conseil a adopté, par résolution un projet de règlement visant à modifier l'article 5.10 du règlement de construction.

Une assemblée publique de consultation aura lieu le 12 septembre 1995 à 19:45 heures à la salle du conseil, 3296 Montée Smallman à Dundee.

Le projet de règlement peut être consulté au bureau municipal aux heures régulières de bureau.

Donné à Dundee, ce 17 août, 1995

Diane L'Écuyer, Sec. Trés.

CONSTRUCTION JEAN THEORET inc.

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

Résidentiel - commercial - industriel

Rénovations ou réparations générales

SPECIALITÉ:

Vieilles maisons remises à neuf

Tél.: 264-2501 • ST-ANICET

DENTISTES

Dr. René Brisebois

Dr. Jean-Michel Daoust

ouvert 5 jours et 2 soirs (mar. et merc.)

264-3811

31 YORK, HUNTINGDON

GÉRALD MARLEAU & FILS

CONTRACTEUR ÉLECTRICIEN

RÉSIDENTIEL, COMMERCIAL, INDUSTRIEL

ESTIMATION GRATUITE

Tel.: **373-0238**

ST-STANISLAS-DE-KOSTKA

CHAUFFAGE ÉLECTRIQUE

CONSTRUCTION JEAN LATREILLE INC.

264-3245 HUNTINGDON

CONTRACTEUR GÉNÉRAL • RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL • INDUSTRIEL • RÉNOVATION • PRODUITS EN CIMENT • TERRAIN DISPONIBLE AVEC CONSTRUCTION

GUIDE PROFESSIONNEL

MARIO DUMAS

Comptable Agréé

10 Delage, Ormstown

Tel.: 829-3466

Me Hélène Langis

Avocate criminaliste

adhérent à l'aide juridique

151 Salaberry, Suite 20, Valleyfield • Tél.: 371-6066

Télécopieur: 371-5139

Lee Annie hamôpathe

52, bridge, ormstown

TÉL.: 829-2352

RENÉ DULUDE

INGÉNIEUR FORESTIER

1287 CH. GORE HUNTINGDON

TÉL.: 264-6137

Pierre Meilleur

Arpenteur Géomètre

Tél.: 264-3090

31 rue York Huntingdon

PILON, MÉNARD & PILON

NOTAIRES

CLAUDE PILON

CLAUDE MÉNARD

DOLORES PILON

862 rue Chateaugay, HUNTINGDON

Tél.: 264-5338

Cessionnaire du greffe de Roger Fortier

Sullivan et Patenaude

Arpenteurs-géomètres

Associés des greffes de A.W. Sullivan et L.A. Sullivan

Jacques Patenaude, A.G.

59 JACQUES-CARTIER (VALLEYFIELD QUÉBEC)

JET 4RD

TÉL. (514) 373-5021

FAX: (514) 373-9429

AUSI BUREAU DE HOWICK

(Hôtel de Ville)

Tous les jours p.m.

Les autres jours sur rendez-vous

Me Mario Montpéit

Avocat

Droit criminel et pénal

Adhérent à l'aide juridique

1267, Rivière Chateaugay Nord, Howick, Québec J0S 1G0

Tel/Fax: 1-514-825-2499

À LOUER

TÉL.: 264-5364

MUSICATOUT

INITIATION À LA MUSIQUE

POUR LES 4 À 7 ANS

COURS EN GROUPE OFFERTS

à Huntingdon, St-Antoine Abbé, Ormstown, St-Stanislas de Kostka, St-Anicet et Cazaville.

Date limite d'inscription: 8 septembre

Chantal Hurteau

Professeure de musique

Tél.: 264-5139

GÉNÉRATEUR ROLLS ROYCE

1 générateur comme neuf, 500 KVA, 600 volts 3 phases, 502 Amps, 400 kilowatts, 900 RPM. Modèle: 1249011, Canadian Electric.

Type: A-51, cadre 858-Y.

1 moteur Diesel Rolls Royce, 8 cylindres en ligne, 500 HP I.D.: 08f 13403101, temps d'utilisation 2006 heures. Condition A-1, pièces disponibles, 1 panneau électrique I.T.T. 17 fusibles, démarrage automatique, transfert automatique, connexions de transfert, jauges, ampèremètre intégré. Condition: A-1

264-9725

RECRUTEMENT DE LA CLIENTÈLE

Vous êtes parent et recherchez un service de garde adéquat pour votre enfant; un endroit sécuritaire où votre enfant grandira en harmonie dans un milieu familial sain.

L'Agence de garde DO-MI-SI-LA-DO-RE peut vous obtenir ce service par le biais d'une responsable de famille de garde accréditée dans votre milieu.

La stabilité, la sécurité, le développement émotif et social de votre enfant vous tient à cœur? Nos services peuvent répondre à vos attentes. La garde en milieu familial: un mode reconnue à travers tout le Québec depuis plus de dix ans, un mode de garde dans lequel vous avez votre mot à dire pour une meilleure qualité de vie de votre enfant.

Adressez-vous à l'agence:

Agence de Garde DO-MI-SI-LA-DO-RE

16a, rue Prince C.P. 69

Huntingdon, Que.

J0S 1H0

Tél.: (514) 264-9766

RECRUTEMENT DE R.S.G.

L'Agence de garde en milieu familial DO-MI-SI-LA-DO-RE est à la recherche de RESPONSABLES DE SERVICE DE GARDE sur le territoire du Haut St-Laurent. Les candidates devront pouvoir offrir, chez elles, un service de garde d'enfants de qualité. Pour être accréditées, elles devront répondre aux exigences légales et avoir les aptitudes requises pour opérer un tel service.

Si vous êtes intéressées, que cela vous tienne de faire de la garde d'enfants UNE PROFESSION et que vous avez le goût de relever le défi, veuillez communiquer avec la directrice de l'agence à l'adresse suivante:

Agence de Garde DO-MI-SI-LA-DO-RE

16a, rue Prince C.P. 69

Huntingdon, Que.

J0S 1H0

Tél.: (514) 264-9766

Renée Guernon, Directrice

CANTON DE HAVELOCK

AVIS PUBLIC

DU RÉSULTAT DE L'ÉLECTION

Scrutin du 27 août 1995

Après avoir pris connaissance des résultats complets de l'élection, je Suzie Lefort, président d'élection donne l'avis public suivant:

Les personnes suivantes ont été proclamées élues aux postes ci-après mentionnés:

POSTE DE:

(Maire ou conseiller du district, quartier ou numéro du poste)

Conseiller siège #1

Nom de la personne proclamée élue: M. Robert Blanchard.

Donné à Havelock, ce 14 août 1995.

Suzie Lefort,

Présidente d'élection

Corporation du VILLAGE DE HOWICK

Bureau du Sec.-Trés.

APPEL D'OFFRES

ENLÈVEMENT, TRANSPORT ET ÉLIMINATION DES DÉCHETS DOMESTIQUES POUR LES ANNÉES 1996 ET 1997

La Municipalité du Village de Howick recevra jusqu'à 16 heures (heure locale) le 5 septembre 1995, des soumissions pour l'enlèvement, le transport et l'élimination des déchets domestiques pour les années 1996-1997, et elles seront ouvertes le même jour à 20 heures à l'Hôtel de Ville de Howick.

Tous les documents nécessaires pourront être obtenus sans frais à l'Hôtel de Ville, 51 rue Colville aux heures régulières de bureau soit: Mardi, Mercredi et Jeudi de 9 heures à 12 heures et de 13 heures à 16 heures.

La Municipalité du Village de Howick ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues sans obligation ni aucun frais d'aucune sorte envers le ou les soumissionnaires.

Donné à Howick, ce 10ième jour d'août 1995.

Claudette Provost

Secrétaire-trésorière

Province de Québec,

M.R.C. du Haut St-Laurent

CORPORATION MUNICIPALE DU CANTON DE FRANKLIN

Hôtel de ville,

1670 Route 202,

Franklin (Québec)

J0S 1E0

(514) 827-2538 (Télép.)

(514) 827-2640 (Téléf.)

APPEL D'OFFRES

Le Canton de Franklin demande des offres de soumission pour la réparation du barrage du lac Louise, aussi dans le Canton de Franklin. Les documents nécessaires à la préparation des soumissions sont disponibles à l'hôtel de ville, de 9:00 h à 18:00h, du lundi au vendredi inclusivement.

Les soumissions seront reçues jusqu'à 16:00h, jeudi, le 7 septembre, 1995. Les soumissions seront ouvertes publiquement à compter de 16:00 le 7 septembre, 1995. Seuls les entrepreneurs ayant un siège social dans la province de Québec et ayant la licence de qualification requise par la loi peuvent déposer une soumission.

La corporation municipale se réserve le droit de ne pas accepter aucune des soumissions.

Donné le 16 août, 1995.

Suzelle Barrington, agr. ing.

Chargée de projet,

Canton de Franklin.

CHATEAUGUAY VALLEY ANTIQUE ASSOCIATION

Spéciale 10ème exposition annuelle

SAM.-DIM., 26 & 27 AOÛT 1995

1743 - 1ère CONCESSION, ROCKBURN

"L'ANCIEN MUSÉE RENNIE"

ÉVÈNEMENT SPÉCIAL TIR DE TRACTEUR ANTIQUE

SAM. 26 AOÛT - midi

DIMANCHE 27 AOÛT

MESSE DES "PIONNIERS"

9h45

DÉJEUNER 7h30 à 9h30

Nouveau cette année exposition de tracteurs jouets

Pour de plus amples renseignements

DOUG LANG

829-4134

INFORMATION TIR DE TRACTEUR

KEVIN DINEEN 264-6659

BIENVENUE EXPOSTANTS ET VISITEURS

VENTE DE GARAGE FAMILIALE

51 Ave. Des Rois

St-Stanislas de Kostka

Sam - dim.

26 et 27 août

9h à 17h

VENTE DE GARAGE

45 RUE Academy, Howick

SAMÉDI ET DIMANCHE

26-27 AOÛT

9h00 à 17h00

Lit sofa, set de chambre, set de cuisine, antiquités, vêtements de sport, vestons, articles de maison, équipement de ski & sports, portes et fenêtres, etc...

RE/MAX

COMMERCIAL

ST-RÉMI: Tout pour la fabrication de salles de bain, plus de 140 moules d'évier, toilette, bain, douche. En production depuis 3 ans. Bon chiffre d'affaire.

RÉSIDENTIEL

STÉ-CLOTHILDE: Duplex const. 1987, rev. 4,740\$ logement disponible à l'acheteur, beau et propre située sur terrain 35,852 p.c. proche du village rue sans issue.

PAT GILLIS

692-1090

691-9931

VENTE DE GARAGE

pour Melissa's

Sunshine Camp

1272 Route 202

Herdman

Samedi 26 août

8h00 à 16h00

VENTE DE GARAGE

26 Août (Samedi)

de 9h00 à 16h00

1538 Rang 5

Riverfield

En cas de pluie, remis au 9 septembre

D.N. RACINE INC. EconoBric

ATHELSTAN

TÉL.: 264-5533 • 264-5379

MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION DE TOUS GENRES

• Contre-plaqué • Épinette • Pin • Bois franc

Panneaux préfinis 4x8 - Peintures - Toiture - Ciment

KITS DE MAISONS ET PLANS DE MAISONS DISPONIBLES

D.N. RACINE INC.

ATHELSTAN, TÉL.: 264-5533 • 264-5379

La Source économique

Haut-Saint-Laurent

Benoit Beauséjour quitte, et Pierre Brassard arrive à la CDÉ

texte de Cyril Alary
Huntingdon - La Corporation de développement économique du Haut-Saint-Laurent vivra certes une transition plus facile, cette fois, à la suite du départ de Benoit Beauséjour et de l'arrivée de Pierre Brassard.

En effet, Benoit Beauséjour quittera son poste de commissaire industriel à compter du 25 août prochain. Il a accepté un poste au sein de la Société de développement économique de Roussillon, ce qui représente pour lui un défi de taille. Il doit s'occuper de la coordination en gestion de projets, et plus précisément du côté international.

Le nouveau commissaire industriel de la CDÉ du Haut-Saint-Laurent est Pierre Brassard. Il vient d'être engagé et devrait être en poste dès le 28 août. Au cours de cette semaine, Pierre Brassard doit effectivement être présent à la Corporation du Haut-Saint-Laurent afin de rencontrer Benoit Beauséjour et ainsi se familiariser avec les dossiers en marche.

Pierre Brassard n'est pas étranger à ce milieu. Avant d'accepter le poste ici, il était un agent de développement au sein de la Société de développement économique de Beauharnois-Salaberry. Voici un élément fort intéressant pour la Corporation de développement économique du Haut-Saint-Laurent, puisque Pierre Brassard ne vient pas d'une région éloignée, mais plutôt de la zone voisine.

le cas entre le départ de René Desrochers et l'arrivée de Benoit Beauséjour. De plus, Pierre Caza tient à souligner que la permanence de la CDÉ se veut solide, et accomplit du bon boulot, ce qui facilitera la période de transition.

L'arrivée de Pierre Brassard arrive juste à point, puisque la CDÉ du Haut-Saint-Laurent doit travailler à la mise en place de la structure SOLIDE sur son territoire. Il s'agit d'une Société locale d'investissement pour le développement de l'emploi. Pierre Caza a tenu à préciser que Pierre Brassard avait travaillé très étroitement à la mise en place de la structure SOLIDE sur le territoire de la Municipalité régionale de comté de Beauharnois-Salaberry. Son expertise sera certes déterminante pour assurer le suivi du dossier de la SOLIDE sur le territoire du Haut-Saint-Laurent.

Rappelons que la Corporation de développement économique du Haut-Saint-Laurent commence à faire ressentir de plus en plus sa marque au sein de la région. Avec l'arrivée de Pierre Brassard, la CDÉ continuera sa bonne marche pour assurer l'avancement du territoire du Haut-Saint-Laurent.

Le tout aura lieu au garage municipal de la municipalité du Village d'Ormstown, situé sur la rue Gale.

On tient à rappeler que, depuis juin, un site de démonstration a été aménagé à côté du garage municipal. On y retrouve cinq modèles de boîtes à compost. On en retrouve un modèle commercial, un en Rubbermaid qui s'avère très performant. Les citoyens d'Ormstown peuvent se procurer pour 50 \$ ce modèle de Rubbermaid, soit moins de la moitié du prix en magasin, en se présentant à l'hôtel de ville. Seulement 35 unités sont disponibles dans le cadre de

projet-pilote municipal. En plus de présenter différents modèles de boîtes à compost que l'on peut fabriquer soi-même, des panneaux explicatifs montrent combien c'est facile de composer pour réduire ses déchets. Certains croient que le compostage est une entreprise exigeante et demandant beaucoup de temps et d'énergie. Pourtant, il suffit simplement de laisser la matière organique se décomposer elle-même, naturellement, avec un minimum d'intervention de votre part. Il suffit de récupérer les déchets de cuisine (peleres de toutes sortes, coquilles d'œufs, marc de café, et autres), de jardin, et de les verser dans une boîte à compost, au lieu de les mettre dans un sac vert où ils se retrouveront au site d'enfouissement et ne serviront plus qu'à augmenter la masse des

déchets inutiles et polluants. Il faut bien comprendre que l'on peut très bien faire du compostage et réduire ainsi du tiers son sac vert, même si on n'a pas l'intention d'utiliser son compost. Bien sûr, on peut y mettre plus de temps et d'énergie en le retournant à l'occasion pour l'aérer et activer quelque chose qui ne veut que réduire ses déchets.

Le compostage domestique n'est plus seulement une activité réservée aux jardiniers, c'est devenu une nécessité dans notre contexte environnemental actuel. C'est une façon facile, économique, et accessible à tous pour réduire la masse de déchets envoyées au site d'enfouissement. C'est donc un rendez-vous, le samedi 26 août, de 10 à 12 heures, au garage municipal de la rue Gale à Ormstown.

On ne peut pas passer à côté de ce projet-pilote municipal. En plus de présenter différents modèles de boîtes à compost que l'on peut fabriquer soi-même, des panneaux explicatifs montrent combien c'est facile de composer pour réduire ses déchets. Certains croient que le compostage est une entreprise exigeante et demandant beaucoup de temps et d'énergie. Pourtant, il suffit simplement de laisser la matière organique se décomposer elle-même, naturellement, avec un minimum d'intervention de votre part. Il suffit de récupérer les déchets de cuisine (peleres de toutes sortes, coquilles d'œufs, marc de café, et autres), de jardin, et de les verser dans une boîte à compost, au lieu de les mettre dans un sac vert où ils se retrouveront au site d'enfouissement et ne serviront plus qu'à augmenter la masse des

de consolation seront offerts. Il s'agit de 100 \$ au coup le plus près du trou, et ce lors du premier coup. De plus, de nombreux autres prix de présence seront tirés au hasard lors du souper.

Les personnes qui veulent se joindre au groupe peuvent toujours le faire en s'inscrivant le plus tôt possible. Le coût pour le golf est de 40 \$. 87 Les personnes qui veulent prendre part seulement au souper n'auront qu'à déboursier un montant de 20 \$. Il suffit de composer le 373-1880.

Les organisateurs comptent amasser la somme de 5 000 \$ grâce à ce tournoi de golf. Les fonds serviront à l'aide direct aux patients. C'est avant tout ce que la Fondation du rein, section Salaberry-Suroît, a comme objectif premier, soit de rendre la vie plus facile aux personnes atteintes de maladie rénale.

Toujours sur le point de vue du golf, le départ simultané se fera dès 12 heures 30. Les golfeurs auront également la possibilité de remporter des prix fort intéressants lors de ce tournoi. D'abord, sur les quatre trous de moyenne 3 du parcours d'Ormstown, les chanceux de réussir un trou d'un coup pourront se mériter de beaux prix. D'abord, au premier trou de moyenne 3, le chanceux pourra gagner une Chrysler Sebring 95, commandite de Saint-François Auto. Au deuxième, il s'agit d'un voyage d'une semaine à Acapulco pour deux personnes, une commandite de Jean-Claude Billette. Au troisième trou, le prix est un montant de 2 500 \$, commandité des Caisse populaires Desjardins. Et enfin, au quatrième trou, le prix consiste à un démarreur à distance et coupe moteur, le tout une commandite du Docteur du Parebrise de Rolland Audette.

Sur ces quatre trous avec une moyenne de 3, des prix

de consolation seront offerts. Il s'agit de 100 \$ au coup le plus près du trou, et ce lors du premier coup. De plus, de nombreux autres prix de présence seront tirés au hasard lors du souper.

Les personnes qui veulent se joindre au groupe peuvent toujours le faire en s'inscrivant le plus tôt possible. Le coût pour le golf est de 40 \$. 87 Les personnes qui veulent prendre part seulement au souper n'auront qu'à déboursier un montant de 20 \$. Il suffit de composer le 373-1880.

Les organisateurs comptent amasser la somme de 5 000 \$ grâce à ce tournoi de golf. Les fonds serviront à l'aide direct aux patients. C'est avant tout ce que la Fondation du rein, section Salaberry-Suroît, a comme objectif premier, soit de rendre la vie plus facile aux personnes atteintes de maladie rénale.

Toujours sur le point de vue du golf, le départ simultané se fera dès 12 heures 30. Les golfeurs auront également la possibilité de remporter des prix fort intéressants lors de ce tournoi. D'abord, sur les quatre trous de moyenne 3 du parcours d'Ormstown, les chanceux de réussir un trou d'un coup pourront se mériter de beaux prix. D'abord, au premier trou de moyenne 3, le chanceux pourra gagner une Chrysler Sebring 95, commandite de Saint-François Auto. Au deuxième, il s'agit d'un voyage d'une semaine à Acapulco pour deux personnes, une commandite de Jean-Claude Billette. Au troisième trou, le prix est un montant de 2 500 \$, commandité des Caisse populaires Desjardins. Et enfin, au quatrième trou, le prix consiste à un démarreur à distance et coupe moteur, le tout une commandite du Docteur du Parebrise de Rolland Audette.

Sur ces quatre trous avec une moyenne de 3, des prix

de consolation seront offerts. Il s'agit de 100 \$ au coup le plus près du trou, et ce lors du premier coup. De plus, de nombreux autres prix de présence seront tirés au hasard lors du souper.

Les personnes qui veulent se joindre au groupe peuvent toujours le faire en s'inscrivant le plus tôt possible. Le coût pour le golf est de 40 \$. 87 Les personnes qui veulent prendre part seulement au souper n'auront qu'à déboursier un montant de 20 \$. Il suffit de composer le 373-1880.

Les organisateurs comptent amasser la somme de 5 000 \$ grâce à ce tournoi de golf. Les fonds serviront à l'aide direct aux patients. C'est avant tout ce que la Fondation du rein, section Salaberry-Suroît, a comme objectif premier, soit de rendre la vie plus facile aux personnes atteintes de maladie rénale.

Toujours sur le point de vue du golf, le départ simultané se fera dès 12 heures 30. Les golfeurs auront également la possibilité de remporter des prix fort intéressants lors de ce tournoi. D'abord, sur les quatre trous de moyenne 3 du parcours d'Ormstown, les chanceux de réussir un trou d'un coup pourront se mériter de beaux prix. D'abord, au premier trou de moyenne 3, le chanceux pourra gagner une Chrysler Sebring 95, commandite de Saint-François Auto. Au deuxième, il s'agit d'un voyage d'une semaine à Acapulco pour deux personnes, une commandite de Jean-Claude Billette. Au troisième trou, le prix est un montant de 2 500 \$, commandité des Caisse populaires Desjardins. Et enfin, au quatrième trou, le prix consiste à un démarreur à distance et coupe moteur, le tout une commandite du Docteur du Parebrise de Rolland Audette.

Sur ces quatre trous avec une moyenne de 3, des prix

de consolation seront offerts. Il s'agit de 100 \$ au coup le plus près du trou, et ce lors du premier coup. De plus, de nombreux autres prix de présence seront tirés au hasard lors du souper.

Les personnes qui veulent se joindre au groupe peuvent toujours le faire en s'inscrivant le plus tôt possible. Le coût pour le golf est de 40 \$. 87 Les personnes qui veulent prendre part seulement au souper n'auront qu'à déboursier un montant de 20 \$. Il suffit de composer le 373-1880.

Les organisateurs comptent amasser la somme de 5 000 \$ grâce à ce tournoi de golf. Les fonds serviront à l'aide direct aux patients. C'est avant tout ce que la Fondation du rein, section Salaberry-Suroît, a comme objectif premier, soit de rendre la vie plus facile aux personnes atteintes de maladie rénale.

Toujours sur le point de vue du golf, le départ simultané se fera dès 12 heures 30. Les golfeurs auront également la possibilité de remporter des prix fort intéressants lors de ce tournoi. D'abord, sur les quatre trous de moyenne 3 du parcours d'Ormstown, les chanceux de réussir un trou d'un coup pourront se mériter de beaux prix. D'abord, au premier trou de moyenne 3, le chanceux pourra gagner une Chrysler Sebring 95, commandite de Saint-François Auto. Au deuxième, il s'agit d'un voyage d'une semaine à Acapulco pour deux personnes, une commandite de Jean-Claude Billette. Au troisième trou, le prix est un montant de 2 500 \$, commandité des Caisse populaires Desjardins. Et enfin, au quatrième trou, le prix consiste à un démarreur à distance et coupe moteur, le tout une commandite du Docteur du Parebrise de Rolland Audette.

Sur ces quatre trous avec une moyenne de 3, des prix

de consolation seront offerts. Il s'agit de 100 \$ au coup le plus près du trou, et ce lors du premier coup. De plus, de nombreux autres prix de présence seront tirés au hasard lors du souper.

Les personnes qui veulent se joindre au groupe peuvent toujours le faire en s'inscrivant le plus tôt possible. Le coût pour le golf est de 40 \$. 87 Les personnes qui veulent prendre part seulement au souper n'auront qu'à déboursier un montant de 20 \$. Il suffit de composer le 373-1880.

Les organisateurs comptent amasser la somme de 5 000 \$ grâce à ce tournoi de golf. Les fonds serviront à l'aide direct aux patients. C'est avant tout ce que la Fondation du rein, section Salaberry-Suroît, a comme objectif premier, soit de rendre la vie plus facile aux personnes atteintes de maladie rénale.

Toujours sur le point de vue du golf, le départ simultané se fera dès 12 heures 30. Les golfeurs auront également la possibilité de remporter des prix fort intéressants lors de ce tournoi. D'abord, sur les quatre trous de moyenne 3 du parcours d'Ormstown, les chanceux de réussir un trou d'un coup pourront se mériter de beaux prix. D'abord, au premier trou de moyenne 3, le chanceux pourra gagner une Chrysler Sebring 95, commandite de Saint-François Auto. Au deuxième, il s'agit d'un voyage d'une semaine à Acapulco pour deux personnes, une commandite de Jean-Claude Billette. Au troisième trou, le prix est un montant de 2 500 \$, commandité des Caisse populaires Desjardins. Et enfin, au quatrième trou, le prix consiste à un démarreur à distance et coupe moteur, le tout une commandite du Docteur du Parebrise de Rolland Audette.

Sur ces quatre trous avec une moyenne de 3, des prix

de consolation seront offerts. Il s'agit de 100 \$ au coup le plus près du trou, et ce lors du premier coup. De plus, de nombreux autres prix de présence seront tirés au hasard lors du souper.

Les personnes qui veulent se joindre au groupe peuvent toujours le faire en s'inscrivant le plus tôt possible. Le coût pour le golf est de 40 \$. 87 Les personnes qui veulent prendre part seulement au souper n'auront qu'à déboursier un montant de 20 \$. Il suffit de composer le 373-1880.

Les organisateurs comptent amasser la somme de 5 000 \$ grâce à ce tournoi de golf. Les fonds serviront à l'aide direct aux patients. C'est avant tout ce que la Fondation du rein, section Salaberry-Suroît, a comme objectif premier, soit de rendre la vie plus facile aux personnes atteintes de maladie rénale.

Toujours sur le point de vue du golf, le départ simultané se fera dès 12 heures 30. Les golfeurs auront également la possibilité de remporter des prix fort intéressants lors de ce tournoi. D'abord, sur les quatre trous de moyenne 3 du parcours d'Ormstown, les chanceux de réussir un trou d'un coup pourront se mériter de beaux prix. D'abord, au premier trou de moyenne 3, le chanceux pourra gagner une Chrysler Sebring 95, commandite de Saint-François Auto. Au deuxième, il s'agit d'un voyage d'une semaine à Acapulco pour deux personnes, une commandite de Jean-Claude Billette. Au troisième trou, le prix est un montant de 2 500 \$, commandité des Caisse populaires Desjardins. Et enfin, au quatrième trou, le prix consiste à un démarreur à distance et coupe moteur, le tout une commandite du Docteur du Parebrise de Rolland Audette.

Sur ces quatre trous avec une moyenne de 3, des prix

de consolation seront offerts. Il s'agit de 100 \$ au coup le plus près du trou, et ce lors du premier coup. De plus, de nombreux autres prix de présence seront tirés au hasard lors du souper.

Les personnes qui veulent se joindre au groupe peuvent toujours le faire en s'inscrivant le plus tôt possible. Le coût pour le golf est de 40 \$. 87 Les personnes qui veulent prendre part seulement au souper n'auront qu'à déboursier un montant de 20 \$. Il suffit de composer le 373-1880.

Les organisateurs comptent amasser la somme de 5 000 \$ grâce à ce tournoi de golf. Les fonds serviront à l'aide direct aux patients. C'est avant tout ce que la Fondation du rein, section Salaberry-Suroît, a comme objectif premier, soit de rendre la vie plus facile aux personnes atteintes de maladie rénale.

Toujours sur le point de vue du golf, le départ simultané se fera dès 12 heures 30. Les golfeurs auront également la possibilité de remporter des prix fort intéressants lors de ce tournoi. D'abord, sur les quatre trous de moyenne 3 du parcours d'Ormstown, les chanceux de réussir un trou d'un coup pourront se mériter de beaux prix. D'abord, au premier trou de moyenne 3, le chanceux pourra gagner une Chrysler Sebring 95, commandite de Saint-François Auto. Au deuxième, il s'agit d'un voyage d'une semaine à Acapulco pour deux personnes, une commandite de Jean-Claude Billette. Au troisième trou, le prix est un montant de 2 500 \$, commandité des Caisse populaires Desjardins. Et enfin, au quatrième trou, le prix consiste à un démarreur à distance et coupe moteur, le tout une commandite du Docteur du Parebrise de Rolland Audette.

Sur ces quatre trous avec une moyenne de 3, des prix

de consolation seront offerts. Il s'agit de 100 \$ au coup le plus près du trou, et ce lors du premier coup. De plus, de nombreux autres prix de présence seront tirés au hasard lors du souper.



Benoit Beauséjour

La Source culturelle



Toute une réussite!

Le Festival Baie en Art à Valleyfield, les 10, 11, 12 et 13 août derniers, s'est soldé par une très grande réussite. On estime que plus de 13 000 personnes ont vécu les différentes facettes de l'événement, soit de la rue des artistes aux nombreux spectacles.

La Source environnementale

Ormstown

Le compostage domestique pour réduire les déchets

Ormstown - Le samedi 26 août, aura lieu la troisième journée de démonstration du compostage domestique, animée par les bénévoles du Comité de recyclage d'Ormstown.

Le tout aura lieu au garage municipal de la municipalité du Village d'Ormstown, situé sur la rue Gale.

On ne peut pas passer à côté de ce projet-pilote municipal. En plus de présenter différents modèles de boîtes à compost que l'on peut fabriquer soi-même, des panneaux explicatifs montrent combien c'est facile de composer pour réduire ses déchets. Certains croient que le compostage est une entreprise exigeante et demandant beaucoup de temps et d'énergie. Pourtant, il suffit simplement de laisser la matière organique se décomposer elle-même, naturellement, avec un minimum d'intervention de votre part. Il suffit de récupérer les déchets de cuisine (peleres de toutes sortes, coquilles d'œufs, marc de café, et autres), de jardin, et de les verser dans une boîte à compost, au lieu de les mettre dans un sac vert où ils se retrouveront au site d'enfouissement et ne serviront plus qu'à augmenter la masse des

déchets inutiles et polluants. Il faut bien comprendre que l'on peut très bien faire du compostage et réduire ainsi du tiers son sac vert, même si on n'a pas l'intention d'utiliser son compost. Bien sûr, on peut y mettre plus de temps et d'énergie en le retournant à l'occasion pour l'aérer et activer quelque chose qui ne veut que réduire ses déchets.

Le compostage domestique n'est plus seulement une activité réservée aux jardiniers, c'est devenu une nécessité dans notre contexte environnemental actuel. C'est une façon facile, économique, et accessible à tous pour réduire la masse de déchets envoyées au site d'enfouissement. C'est donc un rendez-vous, le samedi 26 août, de 10 à 12 heures, au garage municipal de la rue Gale à Ormstown.

La Source économique

Subvention de 22 000 \$

Longueuil - Une subvention dans le cadre du Fonds d'interventions régionales du Secrétariat au développement des régions vient d'être accordée à la Société de développement économique de

Beauharnois-Salaberry. En effet, un montant de l'ordre de 22 000 \$ a été accordé à la SDÉ afin de voir à l'organisation de la première édition du Salon des opportunités d'affaires du Suroît. Cet événement se

tiendra sur une base annuelle.

La subvention accordée à la SDÉ est l'un des 19 organismes à recevoir une aide financière du Fonds d'interventions régionales.



Avis public

Fermeture temporaire d'un tronçon de la route 201 Réparation du viaduc ferroviaire de Saint-Stanislas-de-Kostka

Dates des travaux

Dans le cadre des travaux rendus nécessaires sur le viaduc de la traversée ferroviaire situé à Saint-Stanislas-de-Kostka, Hydro-Québec avise les automobilistes de la fermeture temporaire d'un tronçon de la route 201, à proximité de la route 132. Les travaux au viaduc débuteront le 15 août 1995 et se termineront dans la semaine du 28 août 1995. Durant cette période, les automobilistes et autres usagers de ce tronçon de route devront circuler sur un nouveau tracé qui empruntera la route 236 pour rejoindre l'intersection de la route 132 ou pour se diriger vers la municipalité de Ormstown et l'intersection de la route 138. Pour faciliter la circulation, une signalisation adéquate sera installée en fonction de ce nouveau tracé sur les routes 132, 201 et 236.

Hydro-Québec tient à remercier les usagers de ce tronçon de route de leur collaboration.

SUPER SPÉCIAL!



À l'achat d'un tracteur COLUMBIA ou Cub Cadet.

(Peu importe le modèle)

OBTENEZ GRATUITEMENT,

au choix:

une remorque RB108, un sac récupérateur, ou une souffeuse à \$800.

LES ÉQUIPEMENTS ALBERT BILLETTE enr.

• VENTE • SERVICE • PIÈCES

1919 Rang 3 (Tullochgorum Rd) Howick • Tél.: (514) 825-2286

La Source humaine

Ormstown

La Fondation du rein vous convie à son tournoi de golf

texte de Cyril Alary
Grande-Ile - Le Club de golf d'Ormstown sera hôte de la dixième édition du tournoi de la Fondation du rein, section Salaberry-Suroît, le dimanche 27 août prochain.

La nouvelle a été confirmée lors d'une conférence de presse tenue le mardi 15 août dernier au Restaurant Giorgio à Grande-Ile, par Guy Beauchamp et Michel Audette de la Fondation.

Déjà, quelque 88 amateurs de golf se sont déjà inscrits au tournoi annuel de la Fondation. Michel Audette tient à souligner qu'il reste encore quelques places. En effet, 48 autres golfeurs pourront s'amuser et fraterniser, tout en contribuant à une bonne cause, soit celle de la Fondation du rein.

Toujours sur le point de vue du golf, le départ simultané se fera dès 12 heures 30. Les golfeurs auront également la possibilité de remporter des prix fort intéressants lors de ce tournoi. D'abord, sur les quatre trous de moyenne 3 du parcours d'Ormstown, les chanceux de réussir un trou d'un coup pourront se mériter de beaux prix. D'abord, au premier trou de moyenne 3, le chanceux pourra gagner une Chrysler Sebring 95, commandite de Saint-François Auto. Au deuxième, il s'agit d'un voyage d'une semaine à Acapulco pour deux personnes, une commandite de Jean-Claude Billette. Au troisième trou, le prix est un montant de 2 500 \$, commandité des Caisse populaires Desjardins. Et enfin, au quatrième trou, le prix consiste à un démarreur à distance et coupe moteur, le tout une commandite du Docteur du Parebrise de Rolland Audette.

de consolation seront offerts. Il s'agit de 100 \$ au coup le plus près du trou, et ce lors du premier coup. De plus, de nombreux autres prix de présence seront tirés au hasard lors du souper.

Les personnes qui veulent se joindre au groupe peuvent toujours le faire en s'inscrivant le plus tôt possible. Le coût pour le golf est de 40 \$. 87 Les personnes qui veulent prendre part seulement au souper n'auront qu'à déboursier un montant de 20 \$. Il suffit de composer le 373-1880.

Les organisateurs comptent amasser la somme de 5 000 \$ grâce à ce tournoi de golf. Les fonds serviront à l'aide direct aux patients. C'est avant tout ce que la Fondation du rein, section Salaberry-Suroît, a comme objectif premier, soit de rendre la vie plus facile aux personnes atteintes de maladie rénale.

Toujours sur le point de vue du golf, le départ simultané se fera dès 12 heures 30. Les golfeurs auront également la possibilité de remporter des prix fort intéressants lors de ce tournoi. D'abord, sur les quatre trous de moyenne 3 du parcours d'Ormstown, les chanceux de réussir un trou d'un coup pourront se mériter de beaux prix. D'abord, au premier trou de moyenne 3, le chanceux pourra gagner une Chrysler Sebring 95, commandite de Saint-François Auto. Au deuxième, il s'agit d'un voyage d'une semaine à Acapulco pour deux personnes, une commandite de Jean-Claude Billette. Au troisième trou, le prix est un montant de 2 500 \$, commandité des Caisse populaires Desjardins. Et enfin, au quatrième trou, le prix consiste à un démarreur à distance et coupe moteur, le tout une commandite du Docteur du Parebrise de Rolland Audette.

Sur ces quatre trous avec une moyenne de 3, des prix

de consolation seront offerts. Il s'agit de 100 \$ au coup le plus près du trou, et ce lors du premier coup. De plus, de nombreux autres prix de présence seront tirés au hasard lors du souper.

Les personnes qui veulent se joindre au groupe peuvent toujours le faire en s'inscrivant le plus tôt possible. Le coût pour le golf est de 40 \$. 87 Les personnes qui veulent prendre part seulement au souper n'auront qu'à déboursier un montant de 20 \$. Il suffit de composer le 373-1880.

Les organisateurs comptent amasser la somme de 5 000 \$ grâce à ce tournoi de golf. Les fonds serviront à l'aide direct aux patients. C'est avant tout ce que la Fondation du rein, section Salaberry-Suroît, a comme objectif premier, soit de rendre la vie plus facile aux personnes atteintes de maladie rénale.

Toujours sur le point de vue du golf, le départ simultané se fera dès 12 heures 30. Les golfeurs auront également la possibilité de remporter des prix fort intéressants lors de ce tournoi. D'abord, sur les quatre trous de moyenne 3 du parcours d'Ormstown, les chanceux de réussir un trou d'un coup pourront se mériter de beaux prix. D'abord, au premier trou de moyenne 3, le chanceux pourra gagner une Chrysler Sebring 95, commandite de Saint-François Auto. Au deuxième, il s'agit d'un voyage d'une semaine à Acapulco pour deux personnes, une commandite de Jean-Claude Billette. Au troisième trou, le prix est un montant de 2 500 \$, commandité des Caisse populaires Desjardins. Et enfin, au quatrième trou, le prix consiste à un démarreur à distance et coupe moteur, le tout une commandite du Docteur du Parebrise de Rolland Audette.

Sur ces quatre trous avec une moyenne de 3, des prix

de consolation seront offerts. Il s'agit de 100 \$ au coup le plus près du trou, et ce lors du premier coup. De plus, de nombreux autres prix de présence seront tirés au hasard lors du souper.

Les personnes qui veulent se joindre au groupe peuvent toujours le faire en s'inscrivant le plus tôt possible. Le coût pour le golf est de 40 \$. 87 Les personnes qui veulent prendre part seulement au souper n'auront qu'à déboursier un montant de 20 \$. Il suffit de composer le 373-1880.

Les organisateurs comptent amasser la somme de 5 000 \$ grâce à ce tournoi de golf. Les fonds serviront à l'aide direct aux patients. C'est avant tout ce que la Fondation du rein, section Salaberry-Suroît, a comme objectif premier, soit de rendre la vie plus facile aux personnes atteintes de maladie rénale.

Toujours sur le point de vue du golf, le départ simultané se fera dès 12 heures 30. Les golfeurs auront également la possibilité de remporter des prix fort intéressants lors de ce tournoi. D'abord, sur les quatre trous de moyenne 3 du parcours d'Ormstown, les chanceux de réussir un trou d'un coup pourront se mériter de beaux prix. D'abord, au premier trou de moyenne 3, le chanceux pourra gagner une Chrysler Sebring 95, commandite de Saint-François Auto. Au deuxième, il s'agit d'un voyage d'une semaine à Acapulco pour deux personnes, une commandite de Jean-Claude Billette. Au troisième trou, le prix est un montant de 2 500 \$, commandité des Caisse populaires Desjardins. Et enfin, au quatrième trou, le prix consiste à un démarreur à distance et coupe moteur, le tout une commandite du Docteur du Parebrise de Rolland Audette.

Sur ces quatre trous avec une moyenne de 3, des prix

de consolation seront offerts. Il s'agit de 100 \$ au coup le plus près du trou, et ce lors du premier coup. De plus, de nombreux autres prix de présence seront tirés au hasard lors du souper.

Les personnes qui veulent se joindre au groupe peuvent toujours le faire en s'inscrivant le plus tôt possible. Le coût pour le golf est de 40 \$. 87 Les personnes qui veulent prendre part seulement au souper n'auront qu'à déboursier un montant de 20 \$. Il suffit de composer le 373-1880.

Les organisateurs comptent amasser la somme de 5 000 \$ grâce à ce tournoi de golf. Les fonds serviront à l'aide direct aux patients. C'est avant tout ce que la Fondation du rein, section Salaberry-Suroît, a comme objectif premier, soit de rendre la vie plus facile aux personnes atteintes de maladie rénale.

Toujours sur le point de vue du golf, le départ simultané se fera dès 12 heures 30. Les golfeurs auront également la possibilité de remporter des prix fort intéressants lors de ce tournoi. D'abord, sur les quatre trous de moyenne 3 du parcours d'Ormstown, les chanceux de réussir un trou d'un coup pourront se mériter de beaux prix. D'abord, au premier trou de moyenne 3, le chanceux pourra gagner une Chrysler Sebring 95, commandite de Saint-François Auto. Au deuxième, il s'agit d'un voyage d'une semaine à Acapulco pour deux personnes, une commandite de Jean-Claude Billette. Au troisième trou, le prix est un montant de 2 500 \$, commandité des Caisse populaires Desjardins. Et enfin, au quatrième trou, le prix consiste à un démarreur à distance et coupe moteur, le tout une commandite du Docteur du Parebrise de Rolland Audette.

Sur ces quatre trous avec une moyenne de 3, des prix

de consolation seront offerts. Il s'agit de 100 \$ au coup le plus près du trou, et ce lors du premier coup. De plus, de nombreux autres prix de présence seront tirés au hasard lors du souper.

Les personnes qui veulent se joindre au groupe peuvent toujours le faire en s'inscrivant le plus tôt possible. Le coût pour le golf est de 40 \$. 87 Les personnes qui veulent prendre part seulement au souper n'auront qu'à déboursier un montant de 20 \$. Il suffit de composer le 373-1880.

Les organisateurs comptent amasser la somme de 5 000 \$ grâce à ce tournoi de golf. Les fonds serviront à l'aide direct aux patients. C'est avant tout ce que la Fondation du rein, section Salaberry-Suroît, a comme objectif premier, soit de rendre la vie plus facile aux personnes atteintes de maladie rénale.

Toujours sur le point de vue du golf, le départ simultané se fera dès 12 heures 30. Les golfeurs auront également la possibilité de remporter des prix fort intéressants lors de ce tournoi. D'abord, sur les quatre trous de moyenne 3 du parcours d'Ormstown, les chanceux de réussir un trou d'un coup pourront se mériter de beaux prix. D'abord, au premier trou de moyenne 3, le chanceux pourra gagner une Chrysler Sebring 95, commandite de Saint-François Auto. Au deuxième, il s'agit d'un voyage d'une semaine à Acapulco pour deux personnes, une commandite de Jean-Claude Billette. Au troisième trou, le prix est un montant de 2 500 \$, commandité des Caisse populaires Des

Mr. and Mrs. Tom Cleland celebrate Golden Wedding

Tom and Ina Cleland of Hemmingford celebrated their 50th wedding anniversary on June 2, 1995.

Their children, Nancy of Medfield, Mass.; Stuart of Hemmingford; and Robert of Oshawa, Ont., invited family and friends to celebrate the occasion at a "somewhat surprise reception" on June 3 at the Hemmingford Sport and Country Club.

Guests

Guests came from the UK and the US, as well as parts of B.C., Quebec and Ontario.

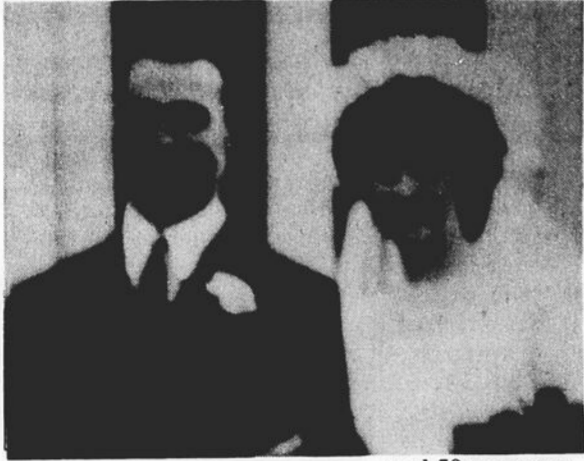
Some had even been present at the original nuptials in the Anglican Church in Lacolle in 1945.

Decorations

The hall was decorated in gold and white with flowers and candles on each table. Tiny sparkling lights had been placed



Mr. and Mrs. Tom Cleland now ...



... and 50 years ago

around the room and lengths of delicate white toile had been draped from the ceiling.

Following an excellent dinner, dancing took place well into the evening and a good night was had by all.

Ormstown

Jean McEwen
829-2704

Our folks were sad to hear last week of the death of a former citizen, Mrs. Clifford Moore. We extend our sympathy to her husband, son John and family, daughter Diana and other relatives.

Drs. Dan and Cathy Templeton of Blythe, Ont., were home a week ago to help celebrate the 50th anniversary of Dan's parents, Earle and Joyce Templeton.

Visitors

Mr. and Mrs. Stanley McWhinnie of Millet, Alta., David, Tom and Scott McWhinnie of Russell, Ont. have been visiting with Mrs. Viola McWhinnie.

Results of Walshaven Flower Show competition announced

The following is the list of results of the Walshaven Flower Show, held Saturday, Aug. 12 in Ormstown.

Arrangements "Dancing With Flowers"

Class 1 (Waltz) 1. Elizabeth Munro; 2. Lois McCaig; 3. Helen Barrington; 4. Rosemary Mason.

Class 2 (Country Square Dance) 1. Catherine Aikman; 2. Irene Hamilton; 3. Lois McCaig; 4. Helen Barrington.

Class 3 (Tango) 1. Lois McCaig; 2. Audrey Elliott; 3. Mildred Nussey; 4. Vernice Angell.

Class 4 (Jitter Bug) 1. Allison Orr; 2. Lori Peddie; 3. Lois McCaig; 4. Joanne McAdam and Victor Quinn.

Class 5 (Charleston) 1. Irene Hamilton; 2. Irene Hamilton; 3. Lois McCaig; 4. Jean Rodger.

Class 6 (Two-step) 1. Lois McCaig; 2. Vernice Angell; 3. Irene Hamilton; 4. Helen Barrington.

Class 7 (Fairy Dance) 1. Joanne McAdam and Victor Quinn; 2. Lois McCaig; 3. Helen Barrington; 4. Elizabeth Munro.

Class 8 (Ballet) 1. Audrey Elliott; 2. Lois McCaig; 3. Irene Hamilton; 4. Helen Barrington.

Class 9 (Highland Fling) 1. Lois McCaig; 2. Vernice Angell; 3. Irene Hamilton; 4. Catherine Aikman.

Class 10 (Irish Jig) 1. Mildred Nussey; 2. Lois McCaig; 3. Allison Orr; 4. Irene Hamilton.

Class 11 (Flamenco) 1. Donna Marshall; 2. Irene Hamilton; 3. Lois McCaig; 4. Helen Barrington.

Class 12 (Polka) 1. Irene Hamilton; 2. Lori Peddie; 3. Lois McCaig; 4. Irene Hamilton.

Class 13 (Cornflowers) 1. Elizabeth Roy; 2. James Scobie; 3. Lois McCaig.

Class 14 (Marigolds, French) 1. Jean McClintock; 2. Elizabeth Mason; 3. James Scobie.

Class 15 (Marigolds, Large) 1. Connie McClintock; 2. Audrey Elliott; 3. James Scobie.

Class 16 (Pansies) 1. Vernice Angell; 2. Irene Hamilton.

Class 17 (Petunias, double) 1. Elizabeth Munro; 2. James Scobie; 3. Marion Bannerman.

Hamilton; 4. Krista Ness, Kendall Ness, Tara Chisholm, Kelly Greig.

Class 7 (Tap Dance) 1. Kelly Greig; 2. Krista Ness; 3. Rachelle Hamilton; 4. Tara Chisholm.

Class 8 (Rock and Roll) 1. Elizabeth Munro; 2. Marcie Tolhurst; 3. Tara Chisholm; 4. Rachelle Hamilton, Kelly Greig, Megan Martin.

Best of Show Ribbon: Katie Martin and Elizabeth Munro.

Section B - Cut Flowers:

Class 1 (Gladolus, Best Specimen) 1. Janet Elliott; 2. Wayne English; 3. Marion Bannerman.

Class 2 (Gladolus, 3 spikes) 1. Vernice Angell; 2. Wayne English; 3. Janet Elliott.

Class 3 (Gladolus Display) 1. Janet Elliott; 2. Marion Bannerman; 3. Cathy Dunn.

Class 4 (Asters) 1. James Scobie; 2. Elizabeth Roy; 3. Irene Hamilton.

Class 5 (Calendulas) 1. Irene Hamilton; 2. Elizabeth Mason; 3. Simon Rember.

Class 6 (Phlox) 1. James Scobie; 2. Marjorie Roy; 3. Elizabeth Munro.

Class 7 (Cosmos) 1. Vernice Angell; 2. Elizabeth Munro; 3. Irene Hamilton.

Class 8 (Dahlias, small) 1. Donalda Primeau; 2. Nicole Paquette; 3. Irene Hamilton.

Class 9 (Dahlias, medium) 1. Elizabeth Roy.

Class 10 (Dahlias, large) 1. Wreatha Marshall; 2. Irene Hamilton.

Class 11 (Lily) 1. Anna May Saumier; 2. Irene Hamilton.

Class 12 (Daylilies) 1. Wreatha Marshall; 2. Vernice Angell.

Class 13 (Cornflowers) 1. Elizabeth Roy; 2. James Scobie; 3. Lois McCaig.

Class 14 (Marigolds, French) 1. Jean McClintock; 2. Elizabeth Mason; 3. James Scobie.

Class 15 (Marigolds, Large) 1. Connie McClintock; 2. Audrey Elliott; 3. James Scobie.

Class 16 (Pansies) 1. Vernice Angell; 2. Irene Hamilton.

Class 17 (Petunias, double) 1. Elizabeth Munro; 2. James Scobie; 3. Marion Bannerman.

Class 18 (Petunias, single) 1. James Scobie; 2. Wreatha Marshall.

Class 19 (Rose, Best Specimen) 1. Roberta Barrington; 2. Wreatha Marshall; 3. M.T. D'Aoust.

Class 20 (Rose, Tea) 1. Roberta Barrington; 2. Donalda Primeau.

Class 21 (Spray Rose) 1. Roberta Barrington.

Class 22 (Snap Dragon) 1. Cathy Dunn; 2. Betty McGerrigle; 3. Irene Hamilton.

Class 23 (Sweet Peas) 1. Lois McCaig.

Class 24 (Sweet Peas, perennial) 1. Irene Hamilton.

Class 25 (Zinnias, giant) 1. Irene Hamilton; 2. Elizabeth Munro.

Class 26 (Zinnias, small) 1. Vernice Angell; 2. Irene Hamilton; 3. Betty McGerrigle.

Class 27 (AOV unlisted garden flower) 1. James Scobie; 2. Elizabeth Munro; 3. Elizabeth Mason, Irene Hamilton.

Best of Show Ribbon: Rosemary Mason (Class 6).

Section C - House Plants:

Class 1 (Tuberous Begonia) 1. Marie T. D'Aoust.

Class 2 (Begonia - other) 1. Enid L'Ecuyer; 2. Harold Kerr; 3. Wreatha Marshall.

Class 3 (Geranium, single) 1. James Scobie; 2. Ruth Towns; 3. Ruth Towns.

Class 4 (Geranium, double) 1. James Scobie.

Class 5 (Coleus) 1. Wreatha Marshall; 2. Wayne English; 3. James Scobie.

Class 6 (cactus or succulent) 1. Irene Hamilton; 2. Irene Hamilton; 3. Ruth Towns.

Class 7 (Fern) 1. Ruth Towns; 2. Irene Hamilton.

Class 8 (African Violet) 1. Marie T. D'Aoust; 2. Nicole Paquette; 3. Donalda Primeau.

Class 9 (African Violet, double) 1. James Scobie; 2. Donalda Primeau; 3. Marie T. D'Aoust.

Class 10 (African Violet, miniature) 1. Hazel Aikman; 2. Donalda Primeau; 3. Nicole Paquette.

Class 11 (Polly Prim) 1. Enid L'Ecuyer; 2. James Scobie; 3. Jean Rodger.

Class 12 (Ivy) 1.

Nicole Paquette; 2. James Scobie; 3. Wreatha Marshall.

Class 13 (AOV flowering house plant) 1. Mildred Nussey; 2. Donalda Primeau.

Class 14 (Large foliage plant) 1. Anna May Saumier.

Class 15 (Small foliage house plant) 1. James Scobie; 2. Helen Barrington; 3. Anna May Saumier.

Class 16 (Foliage, plant) 1. Elizabeth Munro; 2. Helen Barrington.

Class 17 (Most unusual house plant) 1. Nicole Paquette; 2. Vernice Angell; 3. Marie T. D'Aoust.

Class 18 (Flowering House Plant) 1. Ruth Graham; 2. Lois McCaig; 3. Jean McEwen.

Class 19 (Dish Garden) 1. Donalda Primeau; 2. Donalda

Primeau.

Class 20 (Plants in container for patio) 1. Ruth Towns; 2. Linda Jones; 3. Wayne English.

Special prize given for Best-of-Show in African Violets, in memory of the late Viola MacGeorge: won by Hazel Aikman.

Best-of-Show Ribbon, Section C: Vernice Angell for most unusual house plant. (J.M.)

Huntingdon W.I. enjoys picnic

Huntingdon Women's Institute met at the home of Mrs. Marthe Barrette on Tuesday afternoon, Aug. 1.

Nine members answered the roll call by reading a recent news item.

Picnic

In July members enjoyed a pleasant picnic supper as guests of the Dundee W.I.

Dundee president Sina Nieuwenhof entertained at her Rte. 138 home near Huntingdon and conducted a tour of the lovely flower gardens.

Later in July, a dinner in the Havelock Town Hall, sponsored by the Franklin W.I.

A letter from the Huntingdon Fair Board, concerning the display of W.I. handicrafts, was discussed. The display will be presented on the three days of the Fair, August 18, 19, and 20.

Clothing drive

Again this year the popular Used Clothing Drive will be held on September 15 from 1 - 5 p.m. and September 16 from 9 a.m. - 1 p.m. Almost anything will be accepted with the

exception of nylon.

Conveners' reports were given by Merle Ferry, Agriculture; Isabel Elder, Canadian Industries; and Lynn Cunningham, Citizenship and Legislation.

Marthe Barrette brought news concerning the Huntingdon Hospital.

Tea and cookies were served at the close of the afternoon, and a social hour enjoyed.

-Isabel Elder

Barrette brought news concerning the Huntingdon Hospital.

Tea and cookies were served at the close of the afternoon, and a social hour enjoyed.

-Isabel Elder

Barrette brought news concerning the Huntingdon Hospital.

Tea and cookies were served at the close of the afternoon, and a social hour enjoyed.

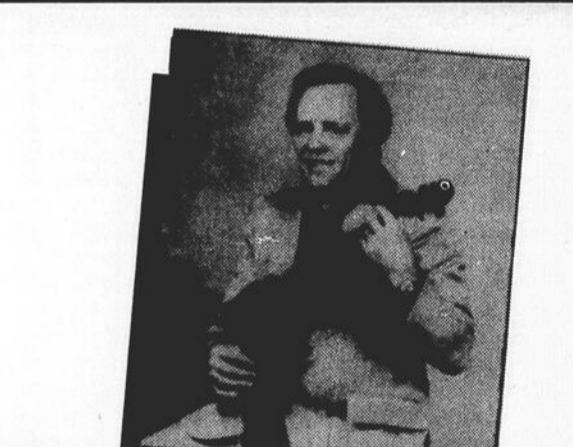
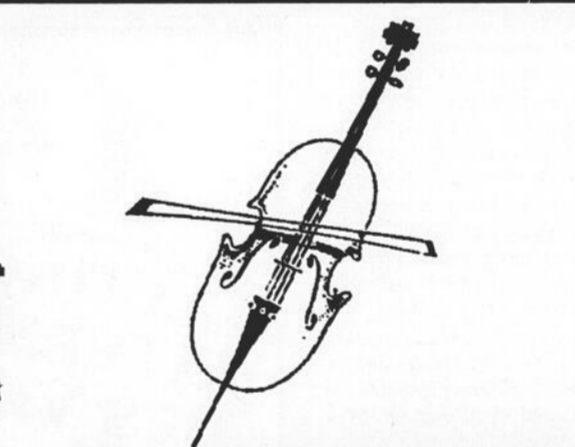
-Isabel Elder



Church facelift

Last week, Huntingdon's Greener Expectations was off to the Powerscourt Church, scraping off the peeling paint before applying a couple of fresh coats of the building, which may yet become a community meeting place. Pictured are Eric Matthew and Patricia Martin, working up on scaffolding loaned for this project by Peter McNally. (Photo: V.F.)

14th ANNUAL INTERNATIONAL FIDDLER'S AND STEP DANCING CONTEST



4,500\$ in prizes and trophies

Saturday and Sunday, August 26 & 27, 1995
AT THE Centre Sportif St-Timothee

SATURDAY: FOLKLORIC GALA
AUGUST 26 at 1:00 p.m.
SUNDAY: VIOLIN and DANCING CONTEST
AUGUST 27 at 1 p.m.

Admission: Saturday, all day and evening: 7,00\$
Sunday, all day and evening: 10,00\$
For more information: Tex Fortier (514) 371-3569
Léo Montreuil (514) 264-5283

SUPPORT OUR SPONSORS

GÉRALD MARLEAU & FILS
ELECTRICAL CONTRACTOR
residential • commercial • industrial
FREE ESTIMATE
TEL.: 373-0238
ST-STANISLAS

Centre Sportif St-Timothee Inc.
4949 Hébert Blvd.,
St-Timothee (Quebec) J0S 1X0
377-8458
Everyone Welcome
"Let's support the participants"

ASSUR-EXPERTS
GUSTAVE MAISONNEUVE INC.
Insurance broker
113 bord de l'eau - Ste-Barbe

RESTAURANT CASA D'ANGELO ENR.
J. BABANICOS
5414 BOUL. HÉBERT,
ST-TIMOTHÉE
TEL.: 371-6539

mark
The quality you need, the price you want.
Carroll Larouche, Manager
3150 MGR. LANGLOIS, BLVD.
VALLEYFIELD

LE GLEANER
66 CHATEAUGUAY, C.P. 130
Huntingdon (Quebec) J0S 1H0
REPRESENTATIVES:
JOCELYN RANGER Tél.: (514) 264-5364
MARTIN DAoust Fax: (514) 264-9521
CAROLE ST-LOUIS

Saint-Timothee
Town of Saint-Timothee
88, Saint-Laurent, Street, C.P. 69
Telephone : (514) 371-4013
Fax: (514) 371-7205

Meubliere Plante & Clairmont (1988) inc.
(Previously Kit Atout)
17, du Marché, Valleyfield
J6T 1P1
373-7628

Luc Messier Lynn Hurteau
Manager
Caisse Populaire de Ste-Barbe
St-Anicet Service Centre
448 ch. de L'Église Ste-Barbe Tel.: 373-7141
375 Ave. Jules Léger St-Anicet Tel.: 264-4335

Le Carrefour du Clavier Musical
• Music courses available in English
• Music instruments
• Musical accessories and books
• Yamaha Retailer
260 St-Jean-Baptiste, Chateauguay,
tel.: 699-8471

Caisse populaire Saint-Timothee
Head office
36, Saint-Joseph
Saint-Timothee
Québec, J0S 1X0
(514) 371-7211
Télécopieur:
(514) 371-8760
Jean-Pierre Vallée
General director
Jacques Montpetit
President

ANDRÉ RADIO & TV SERVICE
TEL.: 264-3741
HUNTINGDON

POWER UP...

With A Ford PowerStar® Tractor!

SPECIAL FINANCING PROGRAM
2.9% - 24 months
3.9% - 36 months
4.9% - 48 months
5.9% - 60 months
VALID UNTIL AUGUST 31ST 1995

- 2WD and 4WD
- Efficient GENESIS engines
- Transmission choices, including the 16x16 "Pulse Command" with clutchless shuttle
- Versatile, hard-working hydraulics
- Comfortable cabs

We'll show you the model ready to work for you!

LES ÉQUIPEMENTS BONENBERG INC.
43 Route 202
HUNTINGDON
Tel: (514) 264-6673